



### 宋美齡居台地位之分配

#### 宋美齡居台地位之分配

宋美齡居台地位之分配，是蔣經國逝世後，除按憲法由李登輝繼任總統外，對於國民黨主席繼承人，宋美齡亦在黨內元老紛紛要求蔣夫人宋美齡對黨內權力之分配與平衡，正起着重要的作用。

現年八十七高齡的宋美齡，是前年十月下旬從美國回台，參加總統蔣公百年冥壽紀念的。她一直住在台北士林官邸。雖然她身體健康不佳，但對台灣政治極爲關心，回台不久，即頻頻接見黨政軍高層人士，垂詢甚詳。事緣，宋美齡回台，正是國民黨中常會通過解散及開放黨禁兩大議題，而何時正式實施，蔣經國與黃少谷等保守派彼此看法不一，蔣經國主張年底以前解禁，黃少谷則堅持盡量後延。宋美齡此次回台，正負有說服黨內元老之任務。在此之前，宋美齡不止與黨內元老共事，特別是在一九七二至七五年，在蔣公因車禍受傷不能主理政務後，宋美齡代他與元老派共商政務，與張羣、何應欽、王雲五等人甚爲合作。據說蔣柏村升任參謀總長，也與宋美齡的推薦有關。如此，宋美齡前年回台，與元老派及蔣柏村等老特衛官懇談，扮演調和折衷之角色，正是不作第二人想。

宋美齡不但在與元老派進行溝通，協調各派力量上起着平衡作用，而且她對台灣民主運動的發展，也極爲關心。回台後，她多次發表文章與演講，闡述自己這方面的觀點。例如，她回台後不過一個星期，十二月



### 宋美齡兩年前回台時攝

### 油輪損失知多少?

自從兩伊戰爭以來，兩國瘋狂地攻擊波斯灣的各國油輪，迄今已報銷了五十一艘油輪和商船，共達一千〇八十六萬噸，相當於第二次世界大戰時二千四百萬噸商船損失的半數。

去年七月以來，油輪戰一升級，兩伊在波斯灣加緊攻擊油輪，平均三天打中一艘，各國商船損失共達了三百萬噸。這些船不是沉沒海底，便是殘廢無用了。

目前航行波斯灣的船隻危險增大，保險費用當然也大增，大約是走一趟十四天需要十萬美元。自蘇彝士運河恢復航行之後，超級油輪本來已經開闢，現在由於油輪損失過多，開置油輪也重新出航，在波斯灣來往一次，要價一千萬美元。

美國以保護油輪爲名，三個月前派遣軍艦前往波斯灣爲科威特護航。但是伊國並不理會美國護航的科威特護航，而是向其他支持伊拉克的國家的船隻下手，使美國無法尋得進攻伊拉克藉口。同時，伊拉克也加緊攻擊波斯灣的波斯灣與美國對峙，以減輕自身的壓力。

### 世界最長的大橋

亞洲的白令海峽大橋，最近已由美國舊金山的一個國際建築公司完成總設計方案，其施工期爲五年，共需耗資四十億美元。將來建成之後，便成爲全球最長和最偉大的大橋。

據悉，白令海峽大橋，被命名爲「和平大橋」，長度達八十點四公里，一端在美國的阿拉斯加，另一端在蘇聯的西伯利亞。整座大橋將採用箱式桁架結構，共分二百二十個橋墩，每個橋墩高約一百二十公尺。橋面將採用懸臂式，全部橋荷均由一個單根斜拉鋼索系統支撐，橋正中中間的一跨，其長度比其餘各跨大，所以採用鋼筋混凝土橋墩，橋基爲二百二十個柱形鋼筋混凝土橋墩，橋墩在深達二十四公尺的基岩上。爲了便於通航，大橋中間兩跨的橋面距海面高度在六十公尺以上。和平大橋橋身將分爲三層，上層爲公路層，箱式斷面的中腹爲鐵路層，最下面爲天然氣管道層。

三日，就在台灣報刊上發表「賜談年來所感」萬字長文，公開批評美國式民主的弱點，並指出日本軍國主義復活的苗頭。六個月之後，即八七年六月十四日，她又以輔仁大學董事長的身份，對該校畢業生發表了一篇數千字的書面「贈言」，極力批評美式民主的不足之處。「中央日報」爲此發表社論認爲，「蔣夫人這篇談話意義深遠，對台灣當前的社會切中時弊」。當時正是對蔣進黨人開黨切中時弊，蔣夫人「贈言」無疑是反對對派借民主之名口號謀取政治利益、妨礙社會安定的抨擊，是支持蔣經國總統推行民主憲政改革的一次公開表態。

台灣黨內「雷聲」雜誌曾發表一篇署名文章，分析蔣夫人回台後的政治活動及其影響，指出：「蔣夫人自幼留學美國，深受自由民主思想之薰陶，早已具備世界性眼光來看問題，尤以這十一年旅居美國，冷眼旁觀國內(台灣)政局的發展，自然深知蔣經國先生從事政治改革的必要與苦心，所以，蔣夫人必然樂意助蔣經國先生一臂之力，設法消除黨內元老(按指元老派)對於革新之阻力」。據說，由於蔣經國的革新計劃得到蔣夫人的全力支持，顯得頗爲寬心，進而借助她的政治影響力，來協調和平衡黨內的權力鬥爭。老夫人遲遲不想返美，就是由於她對台灣局勢急遽的發展變化不放心，想發揮自己應有的作用。

因此，在宋美齡回台後，蔣經國和老夫人住在一起，老夫人住在士林官邸時，蔣經國時常向她請安，互話家常，老夫人往往留他吃晚飯。最近幾個月來，蔣經國爲解脫、開禁問題決策，有時心情鬱悶，胃口不好，老夫人還特別囑咐廚師，做幾味家鄉小菜招待，有時將小菜送到老夫人房裏，蔣經國健康突然惡化，連而撒手西歸，使老夫人「白頭人送黑頭人」。

據說年邁多病的宋美齡，目前又將蔣經國的喪事操勞。據悉，蔣經國靈柩暫時奉厝桃園縣大溪鎮頭寮寶宮，也是老夫人的意見。因爲頭寮寶宮與蔣公靈柩所在地慈湖寶宮相鄰，兩代人的靈柩都準備將來運回大陸故鄉浙江奉化溪口安葬。

最近，香港「明報」發表一篇台北專訊說：宋美齡自美回台之後，長時間居於台北，「主要是與蔣經國的健康有關」。宋美齡在國民黨的威望，一般相信，如黨內有任何糾紛，尤其是黨中元老，宋氏均有調解之能力。李登輝十四日上任後，於下午即往拜會宋美齡，於此可見宋美齡在政府與黨中之聲望。一專訊還說，如國民黨發生權力鬥爭，宋美齡一對整個局勢有舉足輕重的影響。

爲你保留好時光  
特價彩色入籍相、護照相  
各兩張 \$9.95  
送回相底

金寶貝 一小時有取  
凡沖晒菲林 沖晒時  
送5" X 7"一張 多晒一套  
溫哥華 24張 只收1.99  
唐人街 36張 只收2.99  
NOVA SCOTIA BANK 隔鄰  
433 COLUMBIA ST.  
電話：688-8148  
(國泰用戶，另有特價優待)

**WELDING LTD.**  
百福燒焊  
防盜\*平安  
鐵窗鐵門

防盜花窗、大小鐵閘、花園欄杆、貨車鐵架、交貨快捷、上門燒焊。

鐵門防盜窗 每日24小時、保護府上家人及財產安全、電線部份保用十年以上。

**煤氣工程**  
電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照  
專門修理及安裝  
喉水爐三百廿  
上門估價

**東方雪櫃公司**  
New Way Refrigeration Ltd.

專科上門修理家庭商業雪櫃  
設計安裝大小商業凍房冷氣  
大小工程 一律歡迎  
日夜服務 收費從廉

電話：英語251-2301 政府牌照  
華語255-4821 馬文紹

**時代冷氣雪櫃工程**  
R.S.C. INSTALLATIONS LTD.

雪櫃·冷氣·電器  
安裝·修理·零售

24小時服務  
電話：254-7325  
#304-877- E.HASTINGS

**萬成肉食中心**  
MAN SING MEAT CENTRE

片打東街 二二四號 電話：681-4491

價錢實際 歡迎惠顧  
探親攜帶手信  
送禮自奉佳品  
大特價酬賓

特製臘味：特製臘腸、特製臘肉、特製臘鴨、特製臘雞、特製臘魚、特製臘肉、特製臘鴨、特製臘雞、特製臘魚

**銀龍公司**  
YIN LONG CO. LTD.  
535 GORE AVE. VANCOUVER, B.C.  
TEL: 689-7324

燒臘肉食 燃手香味  
園口新鮮 瓜菜生蔬  
冰凍魚蝦 中西什貨  
代理台灣頂好公司  
新運到：  
冷凍包點 梅菜扣肉  
滷水牛什 上海雲吞  
蝦餃燒賣 老少咸宜  
即蒸即賣 無任歡迎  
門市批發 無任歡迎  
地址：五三五哥亞街  
電話：六八九 七三二四

**華安公司**  
223 KEEFER ST.,  
VANCOUVER, B.C. V6A 1X6  
681-8531

大特價，良機勿失！  
男裝：純毛十元三對 女裝：純毛七元三對  
運動衫：三元一對 膠鞋：三元二對  
女棉衣：十三元一件 連褲襪：七元五角二對  
文化衫：十元四件 跳繩：二元一條  
唱片、唱帶、竹碟八折  
日記部、信紙、買二送一  
歡迎選購

**金利源**  
GIM LEE YUEN LTD.  
47 E. Pender Street  
Van., B.C. V6A 1S9

復業啓事  
本公司經於十二月十九日遷往華埠片打東街四十九號恢復營業敬希各界人士駕臨惠顧無任歡迎

金利源公司謹啓

**泰興有限公司**  
Tai Hing Company Ltd.  
265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1T8, CANADA  
PHONE 684-1028

內外油漆  
瓦仔水瀾  
電話：02 75233

**王志龍駕駛學校**  
PERFECTION DRIVING SCHOOL  
7229 Main Street, 近57街  
PHONE: 唐達良 433-2888  
王太 325-7965  
經驗豐富 收費公道  
並附設考筆試班  
歡迎來電查詢

**城市駕駛學校**  
City Driving School  
NO.5-2414 MAIN ST.  
VANCOUVER, B.C.  
電話 874-4544

蘇偉勝 耐心教授  
師質優良 經驗豐富  
筆試路試 精通國粵  
收費公平 忠誠服務

**快捷冷氣工程公司**  
馬君寰  
三三二二一五五(英語)  
三二二二七二〇(華語)

專承裝修修理，大小商業、家庭、大小牛奶房、急凍櫃、電爐、電火政府牌照

**新到超冰霜**  
明味大幫  
霜等到大幫  
明味大幫

**京士威駕駛學校**  
KINGSWAY DRIVING SCHOOL  
3355 KINGSWAY VANCOUVER, B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
254-8564 (廿四小時)  
另設特別班爲不懂英語的僑胞  
並指導筆試  
師黎美英 MAY LAI  
師楊少棠 SHAO TANG YANG

**嘉華駕駛學校**  
ALPHA DRIVING SCHOOL  
#1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.  
歷史悠久 經驗豐富  
全程130元，並有筆試班  
馮坤威校長  
黃健明教師 266-2228 432-7001  
何津棋教師 873-4983 294-1611

**香港駕駛學校**  
HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD.  
地址：域多利街5869號  
電話：321-3722

師質優良 經驗豐富  
收費公平 免費接送  
考人指 專費接 取筆 試導 送平 試

校長：方勵強夫人 電話：321-3722 298-4623

**卑詩駕駛學院**  
4-224 EAST BROADWAY, VANCOUVER B.C.  
電話：873-0102

師馮尚榮 8790319 WAYNE FUNG  
校長曾慶芳 3256913 JACQUELINE TANG

**聯合駕駛學校**  
UNITED DRIVING SCHOOL (1977)  
電話：253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成  
師人導及 P.N.E.區8小時139元  
並設中英文筆試班  
聘請男女教車師多名。  
地址：823號士定東街及HAWK (近唐人街)

**高級駕駛學校**  
4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL  
專人輔導英語筆試  
學自動級棍波車  
吳志強 872-8717

**宇宙駕駛學校**  
UNIVERSE DRIVING SCHOOL  
NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C.

經驗豐富 教法詳盡  
路試筆試 初學補鐘  
安全易學 免費接送  
收費特平 歡迎查詢

電話：8742524 4379617  
全程只收114元

**萬國駕駛學校**  
地址：206 東六街及緬街223室  
電話：327-9174  
872-0058  
校長：楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷  
全埠收費最平 效果保證最好  
十足把握筆試 免費車接送

# 北京城市發展遭五大難題

## 陳希同在市人大會議坦率指出



家鄉

生產力水平低、城市基礎設施負擔過重以及嚴重的資金不足，制約著中國的首都北京城市發展。

在昨天開幕的北京市第九屆人民代表大會第一次會議上，陳希同市長在會後對記者發表上述上述情況。

與世界上不少現代化都市同樣，人口難以遏制的膨脹使北京市市長深感頭痛。北京市的常住人口以每年平均十四萬人速度增長，現在在北京市街頭巷尾的竟達一百一十五萬人。陳希同市長指出，這種情況已使北京城市發展面臨五大難題。

第一、城市人口增長過快，使住宅、交通、教育、衛生、環境等方面的某些緊張狀況，不僅沒有從根本上改變，甚至仍在加劇。

第二、北京城市面臨的供水問題。北京每人平均佔有量僅世界人均佔有的百分之二十五。

第三、北京城市面臨的供電問題。雖然經過多年的建設，現在的生產力水平仍很低，供電消耗型的傳統工業部門產值佔工業總產值的百分之六十，高技術產業的開發遠處於起步階段，而郊區農村則還有一半左右的勞力主要從事農業生產，多數仍用手工工具搞飯吃。

第四、城市集中供熱率只有百分之九、市區電話普及率只有百分之九點一、城市集中供熱率只有百分之九、市區電話普及率只有百分之九點一。

這使北京深感要發展現代化大都市的現代化水平，需要更多屆政府和後代人不惜努力，要求過高，急於求成是不切實際的。

### 中美簽署協議合作生產汽車零附件

#### 將來會生產整部汽車

中國汽車工業對外合作總公司與美國通用汽車公司簽署了一項合作生產汽車零附件的協議。

這項合作生產的汽車零附件包括：發動機、變速箱、傳動系統、懸掛系統、制動系統、方向機、保險槓、水箱、汽化器、電機附件等。

這項合作生產的汽車零附件，將由通用汽車公司負責設計和生產，中國汽車工業對外合作總公司負責在中國生產。

這項合作生產的汽車零附件，將用於生產通用汽車公司的各種型號的汽車。

### 浙江向國外投資

#### 辦11家合資企業

浙江省政府最近批准在浙江全省範圍內，向國外投資辦11家合資企業。

這11家合資企業分別是：浙江興業有限公司、浙江興業有限公司、浙江興業有限公司、浙江興業有限公司、浙江興業有限公司、浙江興業有限公司、浙江興業有限公司、浙江興業有限公司、浙江興業有限公司、浙江興業有限公司、浙江興業有限公司。

這11家合資企業，將由浙江省政府與外國投資者共同投資經營。

### 北五省有務民

#### 百多萬農牧民

北五省（北京、天津、河北、山西、陝西）的農牧民，將獲得更多的務民機會。

據悉，北五省政府將採取一系列措施，鼓勵農牧民到外地務民。

這些措施包括：提供務民培訓、提供務民信息、提供務民貸款等。

### 中國的喀斯特公園

中國的喀斯特公園，將成為中國的一處新景點。

據悉，中國政府將採取一系列措施，開發中國的喀斯特公園。

這些措施包括：保護喀斯特地貌、開發喀斯特旅遊、推廣喀斯特文化等。

### 余景輝會計師

填報入息稅  
會計、核數、稅務、商業、  
產業管理、及諮詢。  
地址：雲奇街打東街二百  
號二〇三三（細街夾片打街）  
辦公時間：  
星期一至五上午十時至下午  
五時半 星期六十二時至四時  
電話：669-4406

### 明德託兒所

（特設托兒補助金）  
可申請政府免費或津貼及接受本  
所補助。負責接送幼童及兒童。  
地址：  
715 Victoria Dr. Van.  
報名電話：二五五-四二五一

### Pharlap Financial Services Inc.

201-2245 WEST BROADWAY,  
VAN. B.C. V6K 2E4  
JENNY HOANG 黃澤玉  
商業及人壽保險、  
傷殘及牙醫保健計劃、  
互惠基金、  
實業投資、  
稅務及退休計劃、  
註冊退休儲蓄計劃及退  
休金計劃。  
電話：737-0340

### 強華公司

KENWARD CO.  
1685 E. 60TH. VAN. B.C.  
V5P 2H5 TEL: 325-0909  
承、修、理、各、種、電、器、  
接、煤、氣、水、喉、工、程、  
服、務、大、小、妥、當、  
價、格、克、己、  
保、證、滿、意

### Harry James Agencies Ltd.

Insurance and Real Estate  
606 Main St., 684-1377  
代理  
汽車保險、房屋樓  
宇商業等各項業務  
公平妥當  
專人指導  
歡迎垂詢

### 周愛權 視光博士

周慶偉 驗眼配鏡專家  
精配隱形眼鏡  
JACK K. CHOW O.D.  
RAYMOND S. CHOW O.D.  
"OPTOMETRIST"  
TEL: 685-8231  
518 MAIN ST. VAN. B.C.

## 華僑金行

本行增設鐘錶部  
●代理名廠鐘錶 ●精工修理  
專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石  
營●結婚金牌●賀壽金座●專人主理  
●名師設計●款式新穎●價錢特平  
正價收買金銀首飾鑽石玉器  
WAH KIU JEWELLERS LTD.  
504 MAIN STREET 華埠VANCOUVER. 電話 669-3247

### 世運分銷公司

OLYMPIC DISTRIBUTORS  
4091 MCCONNELL CRT. BURNABY, B.C.  
TEL: (604) 420-8022  
本號統辦 唐山雜貨 時菜油料 外埠訂購 快捷妥當 一律歡迎  
Kam Yen Jan CHINESE SAUSAGE  
美加風味 肉質鮮美 皮衣薄脆 材料純正 不含味精 送禮名貴 自用實惠  
臘味廠 金然棧

### 元昌肉食公司

DOLLAR MEAT STORE LTD.  
266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C.  
PHONE: 681-1052 七天營業  
馳名琵琶鴨 本公司自置 掛爐鴨 特製一流新工場 脆皮大乳鴨 特製白油腸及特 爽皮白切雞 瘦白油腸、鮮雞 美味桂花腸 干腸、油王臘雞 鮮明肉類 鮮蝦肉腸、臘梅 承接金豬 肉、臘腸、臘梅 探親攜帶手信 送禮自奉佳品  
大特價酬賓  
特製臘腸 \$3.70  
特製白油腸 \$3.10  
本埠各零售店同價發售  
歡迎僑胞踴躍選購

## 華隆有限公司

WAH LOONG LTD.  
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B.C.  
電話：255-6010, 255-6571, 255-6572

源源運到，大量供應

中國去頭有亮各西士白蝦  
中國AA牌去頭有亮蝦  
緬甸去頭有亮各西士白蝦  
越產去頭有亮各西士白蝦  
香港澳門各西士白蝦肉  
中國各類有頭蝦  
大小西士龍蝦  
急凍香港產鮮魷魚  
去衣鮮魷筒

常備各種魚類  
紅花魚、紅魷魚  
黃花魚、白魷魚  
牙帶魚、生魚  
獅子魚、墨魚

總經銷金冠牌  
香味三牙或咸魚  
歡迎遠近採購  
寄貨快捷

## 新新珠寶金行

溫哥華華街547號  
TEL: (604) 683-1920  
SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD.  
547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價  
十足黃金 純正白金  
各國金幣 歡迎選購

## 正大參茸藥行

YCY Prosperity Holdings Ltd.  
548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778

藥材補品 成藥雜貨 健康食品多種  
冬節及新年酬賓大減價

名中醫 王建英 楊毓智  
免費為僑胞解答中醫保健問題  
提供按摩推拿指壓對肩痛、腰腿痛、頭痛、風濕痛、跌打傷痛、胃痛、難睡等之極有效保健辦法。

溫哥華華埠緬街五四八號 電話：(六〇四)六八五·三七七八  
(天仁茗茶隔鄰) 七天營業 上午九時至下午六時

## 大西方米廠

WESTERN RICE MILL LTD.

大西方米廠，同人恭祝各位聖誕及新年快樂  
並多謝各界人士熱烈惠顧

AA牌米皇之誠意，現在繼續贈送：  
每購2包50磅庄 AA牌米皇（奉送5公斤泰國金象牌香米皇一袋及良友牌咸酸菜4罐）  
每購2包25磅庄 AA牌米皇（高級雅潔竹筴麵已送完，現奉送美國五磅庄糯米一包）  
多買多送，送完即止，購買從速，以免向隅。  
各大代理商零售商和本廠均有同等優待  
地址：1220 Glen Drive, Vancouver, B.C. V6A 3M9  
電話：(604) 251-6341, 251-6342 FAX (604) 251-7228

今天：她信託香港置業投資

她信託香港置業投資... 孫博士在港置業，水田夫人...

二七七：出神入化

二七七：出神入化... 胡言曰：「這可憐的...

三二三：給他佔點便宜

三二三：給他佔點便宜... 胡言曰：「這可憐的...

六：落入魔掌

六：落入魔掌... 胡言曰：「這可憐的...



主編日誌



迷途



迷途



迷途



迷途



迷途



迷途



迷途



迷途



迷途



迷途



迷途



迷途



迷途



迷途



迷途



迷途



迷途



迷途



迷途



迷途



迷途



迷途



迷途

何如正確使用石油及煤氣... 如何正確使用石油及煤氣...

微波爐工作原理... 微波爐工作原理...

多汗與遺精... 多汗與遺精...

中魚草... 中魚草...

蕃茄產量豐廉... 蕃茄產量豐廉...

中年婦女常見腫瘤病... 中年婦女常見腫瘤病...

選料考究製工藝尤為複雜... 選料考究製工藝尤為複雜...

飲食講究... 飲食講究...

服務坊街... 服務坊街...

明朝期間傳入我國... 明朝期間傳入我國...

### 周士心的畫

周士心，廣東人，現居香港。他是一個畫家，也是一個詩人。他的畫，有一種獨特的風格，有一種深沉的內涵。他的詩，有一種獨特的韻味，有一種深刻的哲理。他的畫和詩，都展現了他對生活的熱愛和對理想的追求。

### 陳潔靈

陳潔靈，廣東人，現居香港。她是一個歌手，也是一個演員。她的歌聲，有一種獨特的魅力，有一種動人的力量。她的演技，有一種獨特的功底，有一種深刻的內涵。她的歌和戲，都展現了她對藝術的熱愛和對理想的追求。

### 重遊清潭園

重遊清潭園，必到清潭園。清潭園是一個風景優美的地方，也是一個歷史悠久的地方。它見證了無數的風雲變幻，也見證了無數的才子佳人。重遊清潭園，不僅是一次賞景之旅，也是一次尋根之旅。

### 突襲

突襲，這是一種驚心動魄的行動。它需要勇氣，需要智慧，需要機遇。突襲不僅是一種戰術，也是一種精神。突襲者必須具備果敢的決心和無畏的精神，才能在瞬息萬變的戰場上佔據主動。

### 天尊地卑，乾坤定矣

天尊地卑，乾坤定矣。這是一句古語，也是一種哲理。它揭示了宇宙間的規律，也揭示了人間的道理。天尊地卑，是自然之理；乾坤定矣，是人事之理。只有順應自然，才能定乾坤。

### 堂老不春

堂老不春，這是一個有趣的故事。它發生在一個古老的地方，也發生在一個古老的人身上。故事的主人公是一個老當益壯的人，他的故事展現了生命的韌性和力量。

### 野雞學校

野雞學校，這是一個真實的故事。它發生在一個偏遠的地方，也發生在一個偏遠的人身上。故事的主人公是一個勤奮好學的人，他的故事展現了知識的力量和改變命運的希望。

### 琴聲半夜

琴聲半夜，這是一個動人的故事。它發生在一個寂靜的夜晚，也發生在一個寂寞的人身上。故事的主人公是一個熱愛音樂的人，他的故事展現了音樂的力量和心靈的慰藉。

### 取法乎中得乎下

取法乎中得乎下，這是一個深刻的哲理。它告訴我們，只有從中間出發，才能達到最底層。只有從實踐出發，才能達到最真切的認識。取法乎中，得乎下。

### 醒

醒，這是一個醒人的故事。它發生在一個醒人的地方，也發生在一個醒人的人身上。故事的主人公是一個清醒的人，他的故事展現了清醒的力量和對現實的認識。

### 俗婚新州

俗婚新州，這是一個有趣的故事。它發生在一個新州的地方，也發生在一個新州的人身上。故事的主人公是一個追求新穎的人，他的故事展現了對傳統和現代的思考。

### 眼焦變

眼焦變，這是一個深刻的哲理。它告訴我們，眼睛是心靈的窗戶，也是心靈的鏡子。眼焦變，是心靈變化的反映。只有擦亮眼睛，才能看清世界。

### 對自己誠實

對自己誠實，這是一個深刻的哲理。它告訴我們，只有對自己誠實，才能對別人誠實。只有對自己誠實，才能對世界誠實。對自己誠實，是做人的本分。

### 情詩一束

情詩一束，這是一個動人的故事。它發生在一個動人的地方，也發生在一個動人的人身上。故事的主人公是一個愛情的使者，他的故事展現了愛情的力量 and 對美好的追求。

### 民移

民移，這是一個深刻的哲理。它告訴我們，只有民移，才能國強。只有民移，才能國興。民移是國家的基礎，也是國家的動力。

### 茶醋醬

茶醋醬，這是一個有趣的故事。它發生在一個有趣的地方，也發生在一個有趣的人身上。故事的主人公是一個愛吃的人，他的故事展現了對生活的熱愛和對美食的追求。

### 自知之明

自知之明，這是一個深刻的哲理。它告訴我們，只有自知之明，才能明事理。只有自知之明，才能明人心。自知之明，是做人的智慧。

### 家庭

家庭，這是一個動人的故事。它發生在一個動人的地方，也發生在一個動人的人身上。故事的主人公是一個愛家的人，他的故事展現了家庭的力量和對親情的珍視。

### 小平太

小平太，這是一個有趣的故事。它發生在一個有趣的地方，也發生在一個有趣的人身上。故事的主人公是一個可愛的人，他的故事展現了童真的力量 and 對快樂的追求。

### 帶外重太不都國全望希

帶外重太不都國全望希，這是一個深刻的哲理。它告訴我們，只有帶外重太，才能都國全望。只有帶外重太，才能都國全望。帶外重太，是國家的希望。

### 周作人的生卒年

周作人的生卒年，這是一個有趣的故事。它發生在一個有趣的地方，也發生在一個有趣的人身上。故事的主人公是一個愛研究的人，他的故事展現了對知識的熱愛和對真理的追求。

### 半山堂

半山堂，這是一個動人的故事。它發生在一個動人的地方，也發生在一個動人的人身上。故事的主人公是一個愛禪的人，他的故事展現了禪的力量 and 對寧靜的追求。

### 那半邊門會開

那半邊門會開，這是一個深刻的哲理。它告訴我們，只有那半邊門會開，才能開世界。只有那半邊門會開，才能開人心。那半邊門會開，是做人的境界。

### 瓦松花

瓦松花，這是一個有趣的故事。它發生在一個有趣的地方，也發生在一個有趣的人身上。故事的主人公是一個愛花的人，他的故事展現了對美的熱愛 and 對生活的追求。

### 病毛老的年九十三

病毛老的年九十三，這是一個動人的故事。它發生在一個動人的地方，也發生在一個動人的人身上。故事的主人公是一個老當益壯的人，他的故事展現了生命的韌性和力量。

### 尚京

尚京，這是一個深刻的哲理。它告訴我們，只有尚京，才能國強。只有尚京，才能國興。尚京是國家的基礎，也是國家的動力。

### 小火車

小火車，這是一個有趣的故事。它發生在一個有趣的地方，也發生在一個有趣的人身上。故事的主人公是一個愛火車的人，他的故事展現了對機械的熱愛 and 對進步的追求。

### 精有笨除

精有笨除，這是一個深刻的哲理。它告訴我們，只有精有笨除，才能都國全望。只有精有笨除，才能都國全望。精有笨除，是國家的希望。

### 水晶球

水晶球，這是一個動人的故事。它發生在一個動人的地方，也發生在一個動人的人身上。故事的主人公是一個愛水晶的人，他的故事展現了對神秘的熱愛 and 對未知的追求。

### 狗

狗，這是一個有趣的故事。它發生在一個有趣的地方，也發生在一個有趣的人身上。故事的主人公是一個愛狗的人，他的故事展現了對動物的熱愛 and 對友情的追求。

### 那半邊門會開

那半邊門會開，這是一個深刻的哲理。它告訴我們，只有那半邊門會開，才能開世界。只有那半邊門會開，才能開人心。那半邊門會開，是做人的境界。

### 瓦松花

瓦松花，這是一個有趣的故事。它發生在一個有趣的地方，也發生在一個有趣的人身上。故事的主人公是一個愛花的人，他的故事展現了對美的熱愛 and 對生活的追求。

### 病毛老的年九十三

病毛老的年九十三，這是一個動人的故事。它發生在一個動人的地方，也發生在一個動人的人身上。故事的主人公是一個老當益壯的人，他的故事展現了生命的韌性和力量。

### 尚京

尚京，這是一個深刻的哲理。它告訴我們，只有尚京，才能國強。只有尚京，才能國興。尚京是國家的基礎，也是國家的動力。

### 小火車

小火車，這是一個有趣的故事。它發生在一個有趣的地方，也發生在一個有趣的人身上。故事的主人公是一個愛火車的人，他的故事展現了對機械的熱愛 and 對進步的追求。

### 老兵老矣，胡不歸？

老兵老矣，胡不歸？這是一個動人的故事。它發生在一個動人的地方，也發生在一個動人的人身上。故事的主人公是一個愛家的人，他的故事展現了對家鄉的熱愛 and 對歸鄉的渴望。

### 家庭

家庭，這是一個動人的故事。它發生在一個動人的地方，也發生在一個動人的人身上。故事的主人公是一個愛家的人，他的故事展現了家庭的力量 and 對親情的珍視。

# 者勤不骨筋 手八十演宜

▲浮月齋 養生法  
要依法而行，持之，每日練習，確具卓效，都市中久坐而筋骨不勤者尤宜效行。

▲浮月齋 養生法  
要依法而行，持之，每日練習，確具卓效，都市中久坐而筋骨不勤者尤宜效行。

▲浮月齋 養生法  
要依法而行，持之，每日練習，確具卓效，都市中久坐而筋骨不勤者尤宜效行。



貴之餘，還可作為裝飾，隨時將盆換換擺放，又有一番不同的感受。

## 大窗宜栽花

室內設計  
小，必有門窗，門窗的設置，如果許艷麗，室內的氣氛，何不在窗口的位置栽種一些綠色植物，使這個窗戶成為一個小花園，這樣必使家居充滿生氣與綠意之餘，還會令人心曠神怡。



貴之餘，還可作為裝飾，隨時將盆換換擺放，又有一番不同的感受。

## 了解兒童心理

▲從父母的角度  
許多父母都認為，自己對兒子的心理，瞭如指掌。其實，兒童的心理，是極其複雜的。他們有自己的思想，有自己的感情，有自己的行為。父母應該了解兒童的心理，才能與他們建立良好的關係。

▲從兒童的角度  
兒童的心理，是極其複雜的。他們有自己的思想，有自己的感情，有自己的行為。父母應該了解兒童的心理，才能與他們建立良好的關係。

## 修養

欣賞那些尊重丈夫朋友，尤其是能夠尊重妻子的丈夫。做妻子的在公共場合表現得大方、自信，非但贏得人家的好感，也會使丈夫增添自豪感。

這其實是很普通的禮儀，却不是每個人都能做到的。有些就因看不慣，丈夫與其女性表現得較為親切、怒形於色，又或着默不作聲，不理不睬，却令丈夫尷尬。這丈夫和女同事，更是不免欠一點兒修養了。



他們的想法大有距離。

## 電話時間

▲雷聲大  
也是時裝設計師的夢想，一天能做出不用大鏡的Hermès, Louis Vuitton, Gucci等等名牌便一天光臨！不用抓破頭，皮想新設計！



皮想新設計！

## 藤春常



藤春常

本公司精通各類會計管理  
本公司精通各類會計管理  
本公司精通各類會計管理

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

電話：(604) 685-5263

地址：1713 GOVERNMENT ST., VICTORIA, B.C.

每日上午九點至下午四點  
逢星期三下午休息

**傅達時旅遊中心**  
TECH TRAVEL SERVICE LTD.  
536 MAIN ST. (蘭安奇街) VANCOUVER B.C. V6A 2T9  
電話：(604) 685-5263

來回三藩市 特價\$223  
倫敦 \$698 多倫多 \$199  
愛民頓 \$99 紐約 \$299

港、台、星、馬各款來回特價票  
代售各大航空公司機票往世界各地商務旅遊、移民探親、假期消遣、歐陸包機

**旅行團精選**  
日本台灣十天 \$1,688  
韓國泰國九天 \$1,419  
韓國台灣九天 \$1,368  
馬尼拉十二天 \$1,868  
星馬 九天 \$1,778

營業時間：週一至五：早上九時至五時半  
週六：早上十時至二時

代訂各地旅行團、汽車、酒店、旅行保險

**黃堃俠公証人旅行社保險處**  
QUON H. WONG AGENCIES  
128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話：(604) 684-2381

公證人黃立錚專辦  
產權文件 誓詞遺囑  
業權文認 契文認 據件證

特別介紹  
愛明頓三日遊 219.  
夏威夷機票酒店五晚 539.  
賭城來回機票酒店二晚 249.  
香港來回機票酒店三晚 935.  
迪士尼聖地牙哥七日遊 459.  
三藩市來回機票酒店二晚 225.  
曼谷芭堤雅香港十四日遊 1699.

**代理燕梳汽車屋業旅遊**

Beautiful British Columbia  
**RENEW HERE**  
NOW 87

**英華旅行社**  
GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.  
國內機票大減價

卡加利、點漫頓 由\$99.  
雷振打、沙省 由\$159.  
溫尼辟、多倫多 由\$199.  
滿地可、渥太華 由\$259.

**農曆年旅遊團**

\*中國遊：全線15日由\$2199，日期二月十三日，暢遊：北京、南京、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港。(加西安\$2538)  
\*北京、西安遊：全線9日由\$1788，暢遊：香港、廣州、北京、西安，日期二月六日  
\*廣東遊：全線14日，\$1868，日期二月十三日，暢遊：香港、廣州、肇慶、七星岩、開平、台山、廣海、新會、江門、中山、順德、佛山。  
\*香港八日遊：日期二月六日、十二、二十七、由\$1080，住宿雅閣酒店，機場接送，半日遊(東區航機)  
\*香港三晚住宿，\$888，日期三月十二日，住宿雅閣酒店，機場接送  
\*星馬泰遊：由\$1868，日期一月三十日，二月十九、二十七日，暢遊：星加坡、馬六甲、雲頂高原、怡保、吉隆坡、曼谷、芭堤雅。

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 2S9  
電話：669-6412, 681-3816



### 祭灶的源流



農曆成春，習俗有「祭灶」之舉。祭灶(謝灶)起源於農業社會，所祭祀的對象就是傳說中的「灶神」——灶君。

中國民間傳說，灶君是掌管灶的神祇，每年臘月廿四前後要回天巡視，向玉皇大帝報告一年來人間的好壞。過年後才返回人間。人們希望灶君「上天言好事，下界保平安」，實行「雞鴨政策」，又用糯米粉和糖煎成糍粑，把灶君的「口」塞住，使其說話含糊，云云。

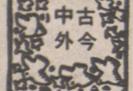
### 各地的祭灶風俗

「祭灶」例在臘月下旬，但日期則有彈性，一般人多在臘月廿四，但也有在廿三、廿二、廿一、廿五，此外，又有「官三民四軍家五」之說。同時，各地的祭灶風俗也有本身的特點，頗為有趣。

### 尾碼風俗的演化

昔時商場，農曆每月初一、初九、十六、廿三、三十，都要「做碼」，而臘月十六由於是全年最後的一個碼期，稱為「尾碼」。尾碼當天晚上，東家每設筵款待僱員，以犒賞其一年之辛勞，並發放雙薪及花紅，讓僱員歡度。

### 孔府的春聯



不過，孔府的春聯與一般民居的春聯不同，有王者之風。例如有一年，孔府大門的春聯，上聯為「與國成休安富榮公府第一」，下聯為「同天並老文章道聖人外賓第一」。前法遠小人親君子無愧於心。都是克己復禮之言。

進券資關係，並預祝來年牛食與牛豐。由於「做碼」的飲食比平時豐富，所以特別令僱員雀躍。

英語教師  
電腦會計  
教授鋼琴

### 真味齋臘味製造廠

JIMMY'S FINE FOOD LTD.  
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4  
電話: (604) 253-3944 (604) 254-6616

美味白油  
特製珍腸  
真正鴨肝  
五香臘肉  
頂靚大臘  
甜味臘  
辣味牛肉干

### 華聲錄影電器傢俬公司

營業時間: 星期一至五上午十時至晚九時  
星期六上午十時至下午六時  
星期日及假期上午十二時至下午六時

ZENITH 26寸遙控地式電視 \$799  
DC VIDEO AUDIO TV FURNITURE & APPLIANCES  
648 E. HASTINGS STREET VANCOUVER B.C. 251-1020

### 納偉旅行社

love & white travel  
直接主辦旅行團，代理世界各地機票

- 日本東京台灣環島香港十天 \$1688
- 日本東京中國北京上海杭州香港十三天 \$2188
- 日本東京中國桂林廣州香港十天 \$1868
- 韓國漢城台灣環島香港九天 \$1368
- 韓國漢城曼谷芭提雅香港九天 \$1419
- 星馬泰香港十一天 \$1868
- 中國之遊觀光團十六天 \$2468
- 卡技利 BANFF 愛曼頓商場 JASPER 五日航空團 \$539
- 美加東岸十一日航空團 \$1359
- 迪士尼樂園聖地牙哥 RENO 羅省拉斯維加斯三藩市七天航空團 \$540起

### 餐牌酒牌設計中心

1011 COMMERCIAL DRIVE VANCOUVER, B.C.  
251-5800

好消息! 承印  
一切大小中西文件  
精印名片廣告信紙  
精印公函歡迎查詢

### 優質旅行社

(鄧強慶製作公司附屬機構)  
保持優良質素·精選旅行團

- \*春節假期迪士尼三藩市十日遊
- \*美國西北海岸三日遊
- \*BANFF 及艾民頓六日遊
- \*各一日遊

域多利 \$63 星期日  
西雅圖 \$41 星期六  
大溫哥華 \$39 星期三

### 如意餃子

精製粵式點心  
正宗北方餃子

各款點心堂食即叫即蒸  
5556 CAMBIE STREET, VANCOUVER 327-1515

### 伍澤濂主理: 威信實業燕梳公司

Pro-Vision Realty & Insurance  
地址: 328 E. Hastings Street 電話: 687-8332

Autoplan 房屋買賣  
醫生汽車 醫藥生意  
物業收租

貨車租賃  
搬運雜貨  
倒樹清理垃圾

### 西人米氏裝修

價廉物美  
一應俱全  
大小工程  
承接自如  
室內外油漆  
水電工程  
廚房浴室  
翻新工程  
裝修工程  
工程  
英語：874-0971  
中文：874-7959

超級快速  
影印服務  
即影即有



MAGIC GRAPHICS INC.  
特價全套  
1,000張  
信紙 信封  
合共 \$100.00  
另加稅  
FLYERS SPECIAL  
外賣餐紙(底面印)  
10,000張 8 1/2 x 11  
\$298.00 另加稅  
☆承接大小印務☆  
華人營業代表葉君接洽  
DANNY YIP 傳呼機 686-7220  
540 Burrard St., Vancouver, B.C.  
684-2577 681-9183

## Maxim's 美心餅店

CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號  
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C.  
V6A 1X6 CANADA  
TEL: 688-6281, 688-6282

專業精神 出品認真

請嚐試  
新出品炸筍絲雞角  
士多啤梨蛋糕  
與眾不同  
各式產品全部不含防腐劑  
請用美心華麗餅券  
歡迎社團預定茶會

## 餅屋 van den Bosch

多款精美餅食, 新鮮麵包  
歡迎選購各款餅食  
“如你認識我, 話俾你的朋友知, 如不認識我, 請問你朋友。”  
另一分店在 ARBUTUS SHOPPING CENTER  
活活 FOOD FLOOR 隔鄰  
2567 GRANVILLE ST., VANCOUVER, B.C. V6H 3G7 TEL: 733-2510  
ARBUTUS VILLAGE TEL: 733-9424

## 劉伯納天均律師 啓事

本律師現常駐香港, 主持加拿大 VICK. MCPHEE 律師行香港分行業務, 接辦有關加拿大法律之案件  
· 承辦 ·  
移民 商業 地產  
婚姻 遺產 債務  
本分行以中文, 英文及粵語, 國語, 英語, 為加拿大, 香港, 台灣, 廣東各地之客戶服務。  
VICK. MCPHEE 律師樓

香港分行: 中環畢打街1-3號 中環大廈1412室 電話: 5-224049 國文傳呼: (852) 5-8452149 電訊: 82579 VICMC HX  
溫哥華總行: VANCOUVER OFFICE: SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST. VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA V6E 3G7 CANADA TEL: (604) 892-0926 TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

## Max King 美景食屋

BAKERY & RESTAURANT LTD.  
277 E. PENDER ST., VANCOUVER, B.C.  
TEL: (604) 684-2178  
片打東街277號

無任歡迎  
各界惠顧  
精美小菜  
粥粉麵飯  
早餐午餐  
營業時間: 由上午七時至下午六時

蒸飽  
雞飽  
奶黃飽  
蓮蓉飽  
叉燒  
又燒  
三香  
「密食當三番」  
生意越好, 利潤越低

## 總統旅行社

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD.  
116 W. Hastings St. Vancouver, B.C. V6B 1G8 Canada  
喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面  
●香港/台北 來回769元起 賭城 來回199元起  
●三藩市 來回199元起 ●麗省 來回279元起  
●邁阿密 來回299元起 ●紐約 來回299元起  
●愛民頓 來回 99元起 ●沙省 來回159元起  
●芝加哥 來回259元起 ●倫敦 來回598元起  
●多倫多 來回199元起 ●澳洲 來回1398元起  
特別介紹 龍年旅遊精選  
★中國遊: 暢遊北京、西安、杭州、上海、廣州。  
出發: 3月29日、5月3日、6月7日 1888元起  
★國泰星、馬、泰香港遊每月出發1868元起  
★韓航: 漢城、台灣環島回港九日遊1338元起  
★日航東京台灣環島回港十日遊1588元起  
★國泰回港連一流酒店一週特價1288元起  
(604) 684-4151

## 88新年大特價

溫哥華來回機票  
愛民頓, 卡加利 \$99.起  
多倫多 \$199.起  
紐約, 波士頓, 邁亞美 \$299.起  
詳情請致電或親臨查詢  
香港來回直航機連  
三晚酒店, 早餐及  
機場接送。  
\$1099.00  
簡業存旅行社 440 Main Street Suite 6  
電話: (604) 685-2235  
GUNN'S TRAVEL

## HOY INDUSTRIES INC. 許忠信公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE  
Visit our Showroom at  
3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.  
專靚換新屋雙  
造露屋膠內暴  
鋁台頂質風玻  
窗上水外風璃  
紗蓋潤牆窗

煒華電器  
政府牌照  
商業住宅  
253-8082 周生

長程搬運公司  
代客搬運  
253-8082 周生

DONG PHUONG CONTRACTORS LTD.  
2165 E. HASTING STREET, VANCOUVER, B.C.  
安裝、修理、保養  
餐館、住宅廚房全部設備  
特設24小時緊急修理服務  
快捷妥當 收費特廉

美華旅店 MAY WAH HOTEL  
258 E. PENDER (片打東街)  
電話: 688-6431  
無僑特者任日  
任胞別英從租  
歡惠優或尊月  
迎顧待補便租  
助

佳記  
中西招牌  
255-6497

明發裝修工程  
承做內外  
裝修工程  
255-3917

永恒裝修建築公司  
特價優待大小裝修  
估價準=平! 經驗豐=快!  
工具齊=靚! 顧客讚=信!  
電 271-1393 國粵英語

專通渠道 日夜服務  
專電商水漏水電  
門動業管水管爐器  
工通住阻救更修安  
具渠宅塞急換理裝  
電話: 254-1176  
或 434-2082 余先生

和平電子服務  
電話: 254 2595  
251 4279

崇氏凍房電器  
TOM APPLIANCE SERVICE  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
電話: 253-4706  
24小時服務

威文建築設計裝修  
內車瓷承舊廚土內免  
專外房磚建窗房庫外費  
門翻露鋪新換廁間油估  
新台砌屋新所格漆價  
電話: 430-3740

海外房屋維修公司  
屋屋車廁磁電大免  
頂潤房所磚爐小費  
翻膠補土改水水工估  
新牆漏庫建坭喉程價  
254 2595

永成建築裝修公司  
政府註冊  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電: 255-9837 余洽

實平修理  
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價  
253-3298 呼機 645-4309

李華電器修理  
電話: 876 0278

大昌房屋屋頂工程  
24小時服務·免費估價  
公司: 251-2697  
251-5628  
政府牌照 均有保證

宏利房屋維修公司  
24小時服務·免費估價  
電: 251-2895  
傳呼機: 667-3693  
政府牌照·均有保證

永成建築裝修公司  
政府註冊  
免內廚水露土改商  
費外櫃喉台庫建業  
估油酒電車間翻住  
價漆吧器房格新宅  
請電: 255-9837 余洽

KIT WONG 建築  
水砌 鋁車翻土  
泥磚 鐵房新庫  
路結 欄陽改裝  
面石 杆台建修  
873-9361

HILLCREST PLUMBING  
為更好服務顧客起見, 現將 212 E. 17TH AVE. 門市部關閉, 在這期間一切水喉、熱水爐、浴缸、廁所, 和其它的存貨大平賣, 由 30% 至 50% OFF 或試價, 無任歡迎。  
FRED SATO 879-1415 212 E. 17TH AVE.  
本公司總門市部設在 3272 MAIN ST. 和 212 E. 17TH AVE. 僑胞光顧, 無任歡迎。

中央冷暖電器公司  
24小時服務 電話: 251-1505  
2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.  
修理裝置 政府牌照  
●大小凍房 ●制雪機  
●冰櫃凍櫃 ●冷氣機  
●雪櫃爐頭 ●暖氣機  
●乾洗衣機 ●熱水箱  
●洗碗碟機 ●各種電器

盛昌水喉  
星期一至六  
公司: 872-2468  
325-8640  
傳呼機: 680-7016  
廿四小時專人服務  
急修漏水 換熱水爐  
包通渠道 接駁大渠  
暖爐水 HEAT 修理按裝

田健漆油瓷磚公司  
零沽批發 內外油漆  
房屋改建 修理水喉  
大小工程 包君滿意  
電話: 254-2764

胡氏電器工程有限公司  
B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

實用鋁鐵工程公司  
PRACTICAL IRONWORKS LTD.  
6908 RUSSELL AVE,  
BURNABY, B.C. V5J 4R9  
(公司) 430-4552 (住家) 439-1128

榮昌裝修公司  
政府牌照  
電話: 874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

植楓建築裝修公司  
Z-MAPLE CONTRACTING  
電話: 439-1808 438-6828  
磚 磁 漆 瓦 屋 廚 水 車 土 拓 商 擴  
石 色 漆 頂 庫 房 房 房 房 房 房  
水 路 泥 磚 泥 磚 泥 磚 泥 磚

遠東建築工程公司  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE: 325-8002  
免大電水磚瓷內房商  
費小動水電牆瓷內外屋店  
估工通渠漆裝磚鋪鋪油漆格修  
價程塗漆裝裝鋪鋪油漆格修

胡氏電器工程有限公司  
B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

實平修理  
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價  
253-3298 呼機 645-4309

基信建築裝修  
免費估價  
電話: 434-0869

彭鴻記裝飾  
工土室裝承  
作庫內修建  
安庫設設新  
當格計屋  
電話: 874-6915

遠東建築工程公司  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE: 325-8002  
免大電水磚瓷內房商  
費小動水電牆瓷內外屋店  
估工通渠漆裝磚鋪鋪油漆格修  
價程塗漆裝裝鋪鋪油漆格修

胡氏電器工程有限公司  
B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

實平修理  
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價  
253-3298 呼機 645-4309

榮昌裝修公司  
政府牌照  
電話: 874-8043 (24小時服務)  
680-5927 (傳呼機)

植楓建築裝修公司  
Z-MAPLE CONTRACTING  
電話: 439-1808 438-6828  
磚 磁 漆 瓦 屋 廚 水 車 土 拓 商 擴  
石 色 漆 頂 庫 房 房 房 房 房 房  
水 路 泥 磚 泥 磚 泥 磚 泥 磚

遠東建築工程公司  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE: 325-8002  
免大電水磚瓷內房商  
費小動水電牆瓷內外屋店  
估工通渠漆裝磚鋪鋪油漆格修  
價程塗漆裝裝鋪鋪油漆格修

胡氏電器工程有限公司  
B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

實平修理  
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價  
253-3298 呼機 645-4309

基信建築裝修  
免費估價  
電話: 434-0869

彭鴻記裝飾  
工土室裝承  
作庫內修建  
安庫設設新  
當格計屋  
電話: 874-6915

遠東建築工程公司  
FAR EAST CONSTRUCTION  
PHONE: 325-8002  
免大電水磚瓷內房商  
費小動水電牆瓷內外屋店  
估工通渠漆裝磚鋪鋪油漆格修  
價程塗漆裝裝鋪鋪油漆格修

胡氏電器工程有限公司  
B. WU ELECTRIC LTD.  
Electrical Contractor  
Phone: 464-3729 Pager: 645-4286

實平修理  
雪櫃 大小凍房 乾洗衣機  
爐頭 水喉電器 免費估價  
253-3298 呼機 645-4309

# 加拿大信託實業公司 CANADA TRUST REALTOR

2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. V5R 5H4

公司電話: 438-8161  
經理: 關聯輝



**謝煜贊 DON QUAN**

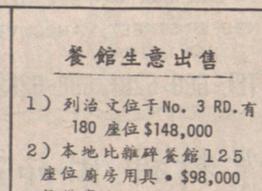
住宅電話: 420-4665  
唐人街中心商業樓  
片打街東有25尺或50尺之商業樓出售。叫價由一百萬元起。詳細情形請電話謝煜贊 (DON QUAN) 438-8161 420-4665  
▲本拿比離碎餐館 125 座位 廚房用具設備齊全。叫價 \$98,000



**熱盤生意連實業**  
▲雲峰西區樓上住家。樓下餐館生意。每年生意將近三十萬元。勿失良機。抵買業主要過埠。  
▲14年新雲東十租租文四間舖地大65x120 DON QUAN 438-8161

**入息地**  
▲GASTOWN 地44x122 叫價 \$275,000 每月收入1800元。  
▲SQUAMISH 地一連八 LOT 每 LOT 44x122 叫價八千元 1 LOT

**餐館生意出售**  
1) 列治文位於 No. 3 RD. 有 180 座位 \$148,000  
2) 本地比離碎餐館 125 座位 廚房用具。\$98,000 設備齊全  
3) 雲東 FRASER 街。座位一百 \$148,000  
4) PIZZA 餐館兩間位於本地比商場。只售兩萬餘若四萬餘。



▲39萬餘。生意連實業三年新。四十年。泊車場。由雲峰去大約40分鐘。ALDERGROVE。  
▲北雲區近 LONSDALE 商場和海上巴士。  
實業連生意。名老字號餐館有酒牌和停車場。投資良機。叫價六十餘萬。  
▲LOT 大46.5x158 現有一屋在前。還能起另一間在後面。叫價 \$139,900



**投資商業樓**  
▲華埠新商業樓。街角位置 75x122' 良好租客。有專人管理。最合海外投資。售價一百九十餘萬元。  
▲西區26租租文一座。年收十二萬有九厘按揭。\$895,000 歡迎查詢。



**關伯興 PAH QUON**

住宅電話: 294-0089  
▲商業樓三舖位。共七十五尺。每年收入大約二萬四千。位於正街。大有前途。叫價 28萬元。



**陳菲立 PHILIP CHAN**

住宅電話: 435-7441  
中文傳呼機: 645-2808  
▲百老匯東街。兩房兩廁。叫價4萬餘。請即電陳菲立。趙崇淦。



**已賣出**  
▲17年屋。樓上兩房。樓下兩房。近菲沙街紅鶴酒樓。地平整。交通便。十萬零五。機不可失。請快電: 趙崇淦。陳菲立。



▲50呎闊 LOT。樓上兩房。樓下兩房有獨立門口出入。近 KNIGHT 街夾 KING EDWARD 全屋雙層玻璃。叫價十二萬餘。趙崇淦。陳菲立。



▲全新建成。六睡房兩層。用料一流。可即入住。地平整。地點一流。近京士咸夾33街。叫價十八萬餘。地址 5065 CAMBERS ST. 陳菲立。趙崇淦。



▲小型兩房。三單位。好風景。地40x125 RM3 收租一流。佐治東街。隔鄰一座亦出售。趙崇淦。陳菲立。



▲62街夾菲沙街兩睡房平房保養好。有景。向南。請電趙崇淦。陳菲立。



**趙崇淦 EDWARD CHIU**

住宅電話: 433-1239  
中文傳呼機: 645-2618  
▲兩睡房平房。近 ADANAC 夾 RUPERT。柚木地板。開價八萬餘。請電: 趙崇淦。陳菲立。



**關煥蔭 KENNETH KWAN**

▲百老匯東街。兩房兩廁。叫價4萬餘。請即電陳菲立。趙崇淦。



▲蘭菲區新屋大。建築中。40呎地有景。歐洲建築師。詳情請電趙崇淦。陳菲立。



▲喜士定東街。小型 DELI 咖啡店。叫價二萬餘。好批發。趙崇淦。陳菲立。



▲JOYCE 夾 KINGSWAY 四睡房平房土庫全部完成。請電: 趙崇淦。陳菲立。



▲SOLCAN 夾30街東。新屋在建築中。可選地氈酒石。請電: 趙崇淦。陳菲立。



▲兩睡房平房。近 ADANAC 夾 RUPERT。柚木地板。開價八萬餘。請電: 趙崇淦。陳菲立。



▲百老匯東街夾細街屋出租。租金平。交通方便。詳情請電趙崇淦。陳菲立。

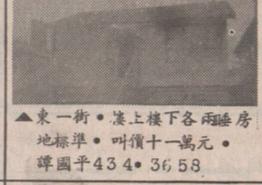


**譚國平 JOSEPH TAM**

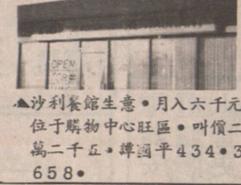
住宅電話: 434-3658  
傳呼機: 686-1515



▲西區屋。樓上兩房。近49街夾 ARBUTUS 保養一流。譚國平。陳卓華。



▲東一街。樓上樓下各兩睡房地。標準。叫價十一萬元。譚國平 434-3658



▲沙利餐館生意。月入六千元。位於購物中心旺區。叫價二萬二千五百。譚國平 434-3658。



▲4581 乃磨街。五睡房。\$106,000 譚國平。陳卓華



▲京士咸商業區。旅館生意連實業。譚先生 686-1515 陳先生 667-8488



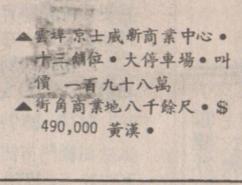
**陳卓華 WALLY CHAN**

住宅電話: 321-5592  
PAGER: 667-8488

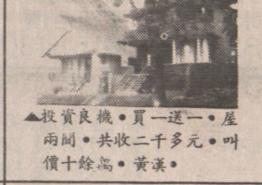


**黃漢 TONY WONG**

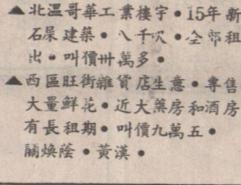
住宅電話: 876-2335



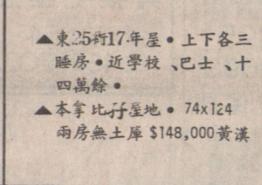
▲雲峰京士咸新商業中心。十三個位。大停車場。叫價一百九十八萬。  
▲街角商業地八十餘尺。\$490,000 黃漢。



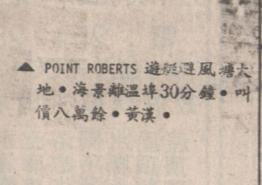
▲北溫哥華工業樓宇。15年新。石屎建築。八千呎。全部租出。叫價廿萬多。  
▲西區旺街雜貨店生意。專售大量鮮花。近大藥房和酒房。有長租期。叫價九萬五。關煥蔭。黃漢。



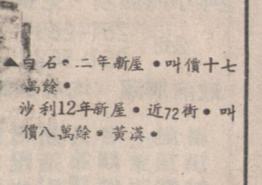
▲東25街17年屋。上下各三睡房。近學校。巴士。十四萬餘。  
▲本拿比仔屋地。74x124 兩房無土庫 \$148,000 黃漢



▲POINT ROBERTS 遊艇避風塘大地。海景離溫埠30分鐘。叫價八萬餘。黃漢。



▲白石。二年新屋。叫價十七萬餘。  
沙利12年新屋。近72街。叫價八萬餘。黃漢。



▲609-611 PRIOR ST. 派亞街。五年新合法仔屋近唐人街。叫價十六萬五千。業主急賣。請快。陳培 321-0577。

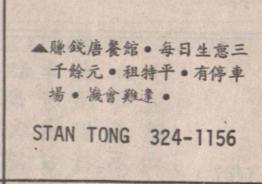


**湯家紱 STAN TONG**

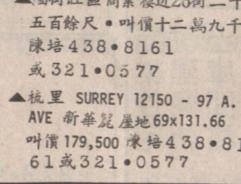
住宅電話: 324-1156



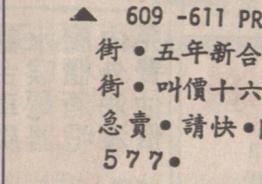
▲二房一廳兩廁。九百廿呎 \$74,900  
▲一房一廳 \$46,900  
▲烈治文濕地地 \$145,000  
STAN TONG 324-1156



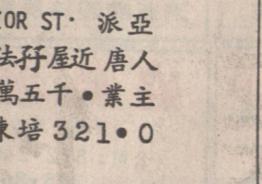
▲賺錢唐餐館。每日生意三千餘元。租特平。有停車場。機會難逢。  
STAN TONG 324-1156



▲列治文區商業樓近28街二千五百餘呎。叫價十二萬九千。陳培 438-8161 或 321-0577  
▲梳里 SURREY 12150 - 97 A. AVE 新華屋地 69x131.66 叫價 179,500 陳培 438-8161 或 321-0577



▲京士咸近界限街樓上二房。土庫完成。地大。33x146。陳炬宏 324-1238



▲本拿比商業樓。地大 48x125 街角地。樓上三房一廳。地下五千餘呎。陳炬宏 324-1238。

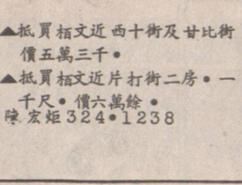


▲旺舖出租  
▲甘比街夾西17。八百尺。月租八百元。  
▲甘比街夾百老匯街三千尺。月租三千元。陳炬宏 324-1238。



**陳炬宏 RAYMOND CHAN**

住宅電話: 324-1238



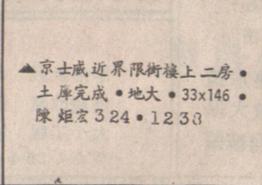
▲抵買兩層近西十街及甘比街。價五萬三千。  
▲抵買兩層近片打街二房。一千尺。價六萬餘。  
陳炬宏 324-1238



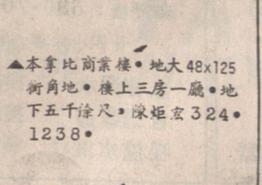
▲本拿比仔屋共四呎。地大 66x133 每邊上三房二房。陳炬宏 324-1238



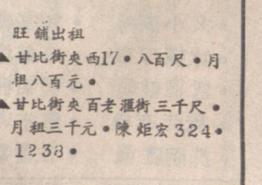
▲一房千合  
2. 三房  
3. 兩房  
8 兩層  
宏。三。三。三。  
2 租月  
4 二入  
睡一



▲列治文兩層屋地 1.95 畝樓下租出另有大菜園入息 \$269,000  
列治文兩層屋樓下租出 \$163,000  
蔡太: 272-1861 住宅  
273-3161 公司



▲機會難逢供應膳食生意出讓 4 部流動食物車及其他生財器具 東主急買主經營 \$195,000  
▲麵舖餐館生意出讓近 PNE 地點旺有酒牌 \$125,000  
▲東區三層屋野地 \$129,000  
蔡太: 272-1861 住宅  
273-3161 公司



▲本拿比士多生意連物業前舖 後居商業地 \$225,000  
▲東區士多租平舖大 \$16,000  
▲西區士多租文區有 64 9 \$35,000  
▲西溫半山高尚住宅 四千餘呎 六年新西班牙式大屋 103x117 呎土庫完成大家庭室 \$310,000  
蔡太: 272-1861 住宅  
273-3161 公司

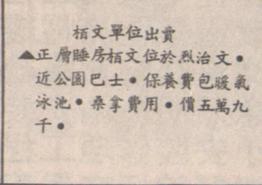


**雷太 ANNETTE LOUIE**

公司電話: 273-3161  
住宅電話: 277-7375



▲細西餐館出賣  
52 座位。一千多呎。月租七百七十五元。只做早午餐。開門時間由早上六時至下午三時。只做五天。位於商業及租文區。有停車位位於 S. GRANVILLE AND MARPOLE 開價五萬餘。電 277-7375 (5) 日 273-3161 (公)



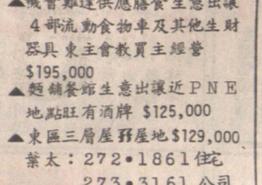
▲拓文單位出賣  
▲正層兩層房位於烈治文。近公園巴士。保養費包暖氣。泳池。桑拿費用。價五萬九千。



▲四房兩層房。全新地氈。  
▲新油庫。獨立車房。有後院。近湖邊。公園及學校。交通方便。十一萬餘。  
COQUITLAM 千。雷太 277-7375  
住宅 273-3161 公司



▲列治文兩層屋地 1.95 畝樓下租出另有大菜園入息 \$269,000  
列治文兩層屋樓下租出 \$163,000  
蔡太: 272-1861 住宅  
273-3161 公司



▲機會難逢供應膳食生意出讓 4 部流動食物車及其他生財器具 東主急買主經營 \$195,000  
▲麵舖餐館生意出讓近 PNE 地點旺有酒牌 \$125,000  
▲東區三層屋野地 \$129,000  
蔡太: 272-1861 住宅  
273-3161 公司



▲本拿比士多生意連物業前舖 後居商業地 \$225,000  
▲東區士多租平舖大 \$16,000  
▲西區士多租文區有 64 9 \$35,000  
▲西溫半山高尚住宅 四千餘呎 六年新西班牙式大屋 103x117 呎土庫完成大家庭室 \$310,000  
蔡太: 272-1861 住宅  
273-3161 公司



奇化街 268 號

268 KEEFER ST.

# 人口學家鄔滄萍教授發出呼籲 絕對不可錯過 調整人口良機

(成都專電)中國又進入新的人口生育高峰時期，是調查人口總數和年齡結構的最好機會，絕對不可錯過。

中國人口學專家鄔滄萍教授，最近到四川計劃生育管理幹部學院作學術報告時，發出這樣的呼籲。

中國人口已過十億，基礎甚大，控制人口已成為一項長期的戰略任務。在人口生育高峰時期，採取有力措施控制人口增長，是調整人口總數和年齡結構最有效的時機。

鄔教授說，中國五十年代、六十年代都有很好的調整機會，但都錯過了，因此造成了兩次人口膨脹，使人口基数越來越大。

從今年開始的未來十年間，中國平均每年大約有一千三百萬女性人口進入婚育的高峰年齡。

這位人口學家認為，中國要調整人口，首先要宣傳生命科學、婚育科學知識，宣傳晚婚晚育，禁止早婚早育和非婚生育，人口增長必須有高度的計劃性，繼續提倡一對夫婦只生一個孩子。

他說，引導群眾擺脫傳統的生育觀念的束縛，使計劃生育、優生優育真正成為廣大群眾的自覺行動，是十分重要的。

鄔教授還建議政府和有關機構以及各界人士要進一步從事社會福利、醫療衛生、兒童健康等工作，以降低生育率和死亡率，使人口增長保持緩慢，甚至呈零增長狀態。

## 中國成立調查委員會調查 一·一八空難和昆滬列車事故

(北京專電)四川省、雲南省等國務院常務會議已決定成立元月十八日西南航空二二二號客機空難事故和元月二十四日昆滬八次特快列車事故調查委員會。

調查委員會下設兩個調查小組，分別由國家經委副主任張勳夫任主任，張勳夫任副主任，張勳夫任副主任，張勳夫任副主任。

調查委員會主任張勳夫在會上說，這次調查委員會的成立，是為了查明事故原因，吸取教訓，防止類似事故的再次發生。

調查委員會將分別對空難和列車事故進行調查，並向有關部門提出建議。

## 美國貿易代表 尤特抵達北京

(北京專電)美國貿易代表尤特，於今日下午抵達北京。

尤特在抵達北京後，隨即與中國政府官員進行了初步接觸。

尤特表示，美國政府對改善中美貿易關係充滿信心，並希望通過對話解決分歧。

尤特將與中國政府官員就貿易、經貿等問題進行廣泛交流，並尋求達成新的協議。

尤特還將與中國政府官員就中美經貿關係問題交換意見，並尋求達成新的協議。

尤特表示，美國政府對改善中美貿易關係充滿信心，並希望通過對話解決分歧。

## 亞洲杯足球賽 預賽二月舉行

(北京專電)亞洲足球協會宣佈，第九屆亞洲杯足球賽預賽將於二月四日至二月十七日在阿拉伯聯合酋長國舉行。

預賽將分為兩個小組進行，每個小組有五支球隊參加。

預賽結束後，前兩名球隊將晉級決賽。

亞洲杯足球賽是亞洲地區最高水平的足球賽事，吸引了眾多球迷關注。

預賽的舉行將為決賽做好準備，並提高亞洲足球水平。

## 中國男排三比零 戰勝比利時男排

(海峽時報丹戎勿洞訊)中國男排隊在阿拉伯聯合酋長國舉行的亞洲杯預賽中，以三比零戰勝比利時男排隊。

比賽在阿拉伯聯合酋長國舉行，中國男排隊展現了強大的實力。

中國男排隊在比賽中發揮出色，攻守俱佳，最終以三比零的比分獲勝。

這場勝利為中國男排隊晉級決賽奠定了堅實的基礎。

## 中英聯絡小組 下半年常駐港

(香港一月廿一日電)廣州消息，中英聯絡小組將於下半年常駐香港。

聯絡小組的常駐將有助於加強中英兩國的溝通與合作。

聯絡小組將負責處理中英兩國的各項事務，並促進兩國的經貿往來。

聯絡小組的常駐將為中英兩國關係的發展提供更有利的條件。

## 陳香梅賦詩 悼念蔣經國

(香港中國通訊社電)台北消息：與海峽兩岸領導人有密切關係的著名美籍華人陳香梅女士，最近賦詩悼念蔣經國先生。

陳香梅女士在詩中表達了對蔣經國先生的深切哀悼和對其貢獻的肯定。

詩中寫道：「先生千古，浩氣長存。兩岸同心，共襄盛舉。」

陳香梅女士的詩作引起了廣泛的關注和讚賞。

## 八七年中國電視劇 走向世界富有成效

(哈爾濱專電)一九八七年中國電視劇走向世界富有成效。

中國電視劇在國際市場上受到廣泛歡迎，展現了中國文化的魅力。

多部中國電視劇在國際電視節上獲獎，並被多個國家購買播映權。

這表明中國電視劇的製作水平不斷提高，國際影響力不斷擴大。

## 亞洲杯足球賽 預賽二月舉行

(北京專電)亞洲足球協會宣佈，第九屆亞洲杯足球賽預賽將於二月四日至二月十七日在阿拉伯聯合酋長國舉行。

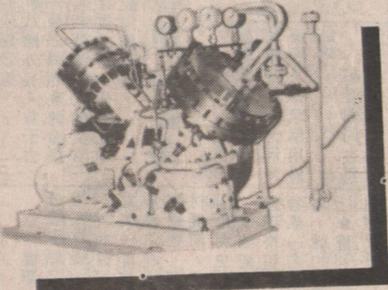
預賽將分為兩個小組進行，每個小組有五支球隊參加。

預賽結束後，前兩名球隊將晉級決賽。

亞洲杯足球賽是亞洲地區最高水平的足球賽事，吸引了眾多球迷關注。

預賽的舉行將為決賽做好準備，並提高亞洲足球水平。

## 機械設備進出口者的摯友 Best Friend of Machinery & Equipment Importers/Exporters



**CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.**

Our company is a corporation combining industry with trade. She has more than 200 manufacturers and factories as her direct supplies. Since her founding in 1978 she has already established broad connections with trading partners, buyers and manufacturers in over 100 countries and regions.

Her business scope are as follows:

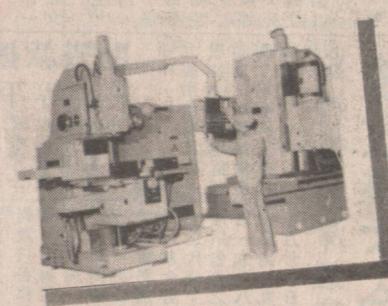
Metal-cutting machine tools, attachments to machine tools, wood-working machinery, motors, generator sets, boilers, offset printing press, refrigerating machinery, air conditioners, compressors, pumps, valves, high speed cylinders, measuring and cutting tools, grinding tools (sharpening stones, grinding stones, etc.) batteries, switches, electric wires, cables, porcelain insulators, electrical carbon products, welding electrodes, insulating materials, meters, optical instruments, cameras, bearing, fasteners, transporting equipments, hoisting equipments, jacks, chain hoist, construction machinery, forging and pressing equipment, forgings and castings, powder and metallurgical products, food processing machines, agricultural machinery and implements, copying plants, etc.

Besides, CMEC Beijing Co. Ltd. is also willing to accept flexible trade forms, such as manufacturing according to customers samples, designs or brands, processing with supplied materials, compensation trade as well as cooperative production, etc.

CMEC Beijing Co. Ltd. also deals with the business of import and technical transfer. She is one of the six companies, being specified by Beijing Municipality, to handle technical transfer. In this field she not only accepts entrustment from customers in Beijing area but also from all of China.

CMEC Beijing Co. Ltd. makes it a point to honour in contracts with good quality, prompt delivery, reasonable prices and good services.

CMEC Beijing Co. Ltd. welcomes all trade and enterprises circles of the world to hold business talks with her.



中國機械設備進出口總公司北京分公司

本公司是一個工貿結合的貿易公司。她擁有200多個廠家作為她的直接供貨單位。自1978年成立以來，她與一百多個國家和地區的貿易客商和生產廠家建立了廣泛的業務聯繫。

主要經營項目如下：

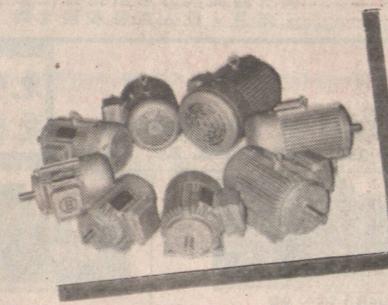
金屬切削機床，機床附件，木工機械，電動機，發電機組，工業鍋爐，膠印機，冷凍機，空調設備，氣體壓縮機，工業泵，閘門，高壓氣瓶，量具及器具，磨具(油石、磨石等)，蓄電池，開關，電線，電纜，電瓷，電碳製品，電焊條，絕緣材料，儀表，光學儀器，照相機，軸承，標準件，運輸設備，起重設備，千斤頂，手拉葫蘆，工程機械，鍛壓設備，鑄鍛件，粉末冶金製品，食品加工機械，農業機械和農具，成套設備等。

CMEC 北京 公司還接受各種靈活貿易方式，如：來樣來圖加工，來料加工，定牌生產，補償貿易及合作生產等。

CMEC 北京 公司還經營技術引進及進口業務，係北京市政府規定的六家經營技術引進公司之一，除接受北京客戶委託之外，還可接受全國各地客戶委託。

CMEC 北京 公司重合同，守信用，產品質量上乘，交貨及時，價格合理，服務週到。

CMEC 北京 公司歡迎海外貿易界人士和廠家前來洽談業務。



中國機械設備進出口公司北京分公司  
地址：北京市德勝門內大街西海沿甲一號

**CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.**

Address: A1, Xi Hai Dong Yan De Sheng Men Nei Street, Beijing, China

Cable: EQUIBRANCH Beijing  
Telex: 22231 CMEC B CN  
Telefax: 443336-552

## 歡迎搭乘中國民航飛機

中國民航每周星期日飛行北京——上海——溫哥華往返直達航班，1988年上半年還將延伸至多倫多。

## 中國民航

## 以她先進可靠的 Boeing-747SP 型飛機

嫻熟高超的飛行技術  
體貼周到的熱情服務

令您的旅途如詩如畫，如夢如仙！

訂座購票事宜，請與各大旅行社聯系。



**CAAC Vancouver Office**

1040 West Georgia Street, Vancouver, B.C. V6E 4H1 Canada  
Tel: (604) 685-0921 Telex: 04-54533 CAAC VCR



**亞趙建築公司**  
J. CHIU CONSTRUCTION  
TEL: 327-2588

承接新屋  
裝修油漆  
設計圖則  
水電工程  
園藝花格  
免費估價

**劉富**  
承接裝修  
油漆工程  
木工程

地址: 636 E. 14th Ave.  
電話: 469-4389

**英理電器**  
合格牌照  
新裝電器  
免費估價  
日夜應命  
電話: 581-5878

**宏海裝修**  
3683 E. Hastings, Vancouver, BC  
Suite 18, Hastings Plaza.  
(604) 291-9881, 291-2960

專門設計 新建改建 (24小時)  
新屋、商店、工廠、柏文  
餐館、商場

裝修改建 歷史悠久  
大小工程 免費估價

**修理水喉**  
新造廁所

電話: 251-6248 余洽

**光明鋁窗公司**  
專換  
雙層玻璃·防盜玻璃·  
五年保用·確保安全·  
詳情請電: 439-0893  
255-5231

**滿堂紅實業有限公司**  
ARGOSY GROUP REAL ESTATE 874-1688  
101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268  
信用卓著·經驗豐富

何仲生  
一月新盤

**JOHNSON HO**  
住宅電話: 464-7602  
直線傳呼: 667-7393

超級市場急售  
▲西區加連威大道·繁華高尚住宅區·年營卅萬·裝修齊備·貴咖啡三文治·僅收價\$55,000·機會莫失。

**房屋柏文**  
東西各區  
投資買賣

▲BAKERY (麵包餅店)  
建立十年·著名西式BAKERY·座落京士街旺街夾乃路·SAFEMART對面·裝修設備齊全·生意額年營120,000·業主退休·廉讓五萬九·誠買之至。

▲FAST FOOD (快餐店)  
萬錦區·最新商業中心內快餐生意·MALL內人山人海·川流不息·業主退休·廉讓十二萬五千·機會難逢。

▲HIGHRISE APT (高層柏文)  
一睡房柏文·座落列治文新發展區·交通便利·環境高尚·適合退休或年輕夫婦·取價七萬餘·歡迎參觀。

**果舖餐室**  
旅館酒樓  
各行各業  
應有盡有

▲西區26街租文·地區一流·全年常滿·投資好機會·七十九萬五·歡迎還價。

▲美容室生意急售·僅收價五千·平通全市。

▲PORT MOODY ST. JOHNS 大街·著名花舖果菜生意·退休平賣·歡迎電詢。

**DICK FOK**  
RES: 278-2321  
PAGER 680-3199

▲生意急售  
烈治文區旺街果舖生意平賣  
生意·僅二萬九·誠讓價。

▲紅瓦新屋  
東區近街·交通方便·材料上乘·正興建中·取價十九萬九。

▲果舖生意連實業業旺喜士定大街·年營卅萬·取價卅八萬·適合投資移民。

**HIGHRISE APARTMENT**  
列治文區·二睡房石屋柏文  
PARK TOWERS·交通便利·  
適宜退休人士·取價\$105,000  
另服裝舖

▲著名40餘年老字號·喜士定大街·退休平賣連貨取價\$47,500

▲百老匯大街夾格蘭街旺街  
傢私古董生意  
取價\$30,000

▲山打根街二街·連貨取價\$29,500

▲炸魚 SUBMARINE  
乃夾49街·夫婦經營小本生意·取價\$29,500

**蘇肇祥 PETER SO**  
住宅: 879-1845  
公司: 434-1431  
傳呼: 667-3926

▲三組入息屋·菲沙夾京士·價九萬六。  
▲石米舖屋·樓上兩房·樓下兩房·各有前園·近小學·乃座夾一街·開價九萬九千八。  
▲生意連實業·三組租文·樓下雜貨舖及快餐店·東區·價廿六萬八千。  
▲三組堅固石屋適合法入息屋·兩組三房一組兩房·月入息1450元·域多利夾京士·可住可收租·售十二萬九·誠買。

▲唐人街9房屋·總價九萬九千八。  
▲一年紅瓦熱水新屋五房兩廁·蘭菲22街。  
▲即將興建三間新屋·域多利夾27街·請電查詢。  
▲光猛裝飾一流·房招生意·細街夾14街·價四萬一千八。  
▲一連三間紅瓦屋頂新屋·域多利夾27街·請電查詢。  
▲唐人街三層樓位 UNION 街15號出租·每年收入三萬五餘·開價十八萬八千。

**李兆梅 STELLA LEE**  
住宅電話: 525-6983

▲東區·一睡房·一廁·近學校·交通方便·取價\$30,000

▲東區·一睡房·一廁·近學校·交通方便·取價\$30,000

▲東區·一睡房·一廁·近學校·交通方便·取價\$30,000

**蘇先生 (CLIFF TO)**  
421-3430  
中文傳呼機 667-0800 (24小時)  
房屋商業免費估價 最新靚屋  
每日新盤歡迎電詢 機不可失

▲溫哥華·近華埠有巴士直抵·三睡房土庫33x124地·開價十萬八千元。  
▲洋行餐館生意·每年七十餘萬·有執照·高利潤·開價廿三萬。  
▲本法比舖果舖生意廉讓·日入七百餘·高利潤·開價二萬九千元。

▲溫哥華·近華埠有巴士直抵·三睡房土庫33x124地·開價十萬八千元。  
▲洋行餐館生意·每年七十餘萬·有執照·高利潤·開價廿三萬。  
▲本法比舖果舖生意廉讓·日入七百餘·高利潤·開價二萬九千元。

**PARK CITY REALTY LTD.**  
張淳明  
MICHAEL CHANG B. Comm. A.I.B.C.  
公司: 438-8811  
住宅: 263-4721  
傳呼: 687-7711-7428 (24小時)

免費估價·忠誠服務  
百勝地產公司

▲東區30餘年石屋平房·近47街夾KILLARNEY正層二房八百餘呎·地33x110·售十萬零九千九。

▲東區25年石屋平房·近乃夾29街·正層三房·1100餘呎·暖板地·壁爐·土庫完成有二房·地33x120·售十四萬六千九。

▲東區全新靚屋·近京士夾RENFREW·正層三房·土庫完成·另有兩房·有紅瓦頂雙車房·地33x99·售十六萬八。

▲東區全新靚屋·近域多利夾48街·紅瓦頂熱水暖氣·及五睡房四廁雙車房·售廿萬零九。

▲東區近FRASER夾18街·一層平房·有二房兩廁·地·已租出·25x122·有後巷·近巴士及小學·售七萬六千九。

**SHUM'S REALTY LTD.**  
新榮房地產經紀行  
JOHN H. SHUM, B.Sc.  
GRACE SHUM, ARICS  
公司: (604) 873-3929  
住宅: 732-0033  
傳呼機: 667-0313  
4570 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

▲東區翻新石米屋·近RENFREW夾27街·正層兩房及大廚房·有土庫未完成·有車房·33x110售九萬五千。

▲東區全新靚屋·近域多利夾48街·紅瓦頂熱水暖氣·及五睡房四廁雙車房·售廿萬零九。

▲東區近FRASER夾18街·一層平房·有二房兩廁·地·已租出·25x122·有後巷·近巴士及小學·售七萬六千九。

▲東區全新靚屋·近域多利夾48街·紅瓦頂熱水暖氣·及五睡房四廁雙車房·售廿萬零九。

▲東區近FRASER夾18街·一層平房·有二房兩廁·地·已租出·25x122·有後巷·近巴士及小學·售七萬六千九。

▲東區近FRASER夾18街·一層平房·有二房兩廁·地·已租出·25x122·有後巷·近巴士及小學·售七萬六千九。

**沈慶俊**  
▲東區·一睡房·一廁·近學校·交通方便·取價\$30,000

▲東區·一睡房·一廁·近學校·交通方便·取價\$30,000

▲東區·一睡房·一廁·近學校·交通方便·取價\$30,000

▲東區·一睡房·一廁·近學校·交通方便·取價\$30,000

▲東區·一睡房·一廁·近學校·交通方便·取價\$30,000

▲東區·一睡房·一廁·近學校·交通方便·取價\$30,000

▲7年新三層大屋義大利業  
▲一年新舊積上下完成好地段是時間換屋·請電·請快電。

▲7年新三層大屋義大利業  
▲一年新舊積上下完成好地段是時間換屋·請電·請快電。

▲7年新三層大屋義大利業  
▲一年新舊積上下完成好地段是時間換屋·請電·請快電。

▲7年新三層大屋義大利業  
▲一年新舊積上下完成好地段是時間換屋·請電·請快電。

**Century 21 郭亮言**  
DAVID KWOK  
TRADEWIND REALTY LTD.  
2710 Commercial Drive  
公司: 872-0321  
住宅: 251-5725  
傳呼機: 667-3093

▲44座餐館·環境優雅·領有酒牌·近ENGLISH BAY·地點適中·開價五萬餘。

▲32年近街·開價十九萬九千九。

▲DUNKER 乃乃屋5房新裝修石屋大屋·適合大家庭·面積二千一百五十呎·共三浴室·兩廁三廳全廳·交通方便·近小學及商場。

▲城多利區·頂新屋·地33x133·歐洲建築·面積2630呎·共四浴室·行車庫·近交通學校·售價二十萬餘。

**陳大興實業公司**  
Main Realty Ltd.  
209-475 Main Street,  
Vancouver, B.C. V6A 2T7  
祖興  
HOWARD CHAN, B.Sc.  
Bus: 685-9608 Res: 261-8048

▲華埠·一睡房·一廁·近學校·交通方便·取價\$30,000

▲華埠·一睡房·一廁·近學校·交通方便·取價\$30,000

▲華埠·一睡房·一廁·近學校·交通方便·取價\$30,000

**NRS WESTBURN REALTY LTD.**  
鄭漢雄  
ALLAN CHENG  
公司 437-1123  
住宅 875-0838  
中文傳呼機 645-6658

▲46-兩房·正層·全部完成·33x122地·有景·雙層玻璃窗·\$113,900

▲VICTORIA夾HASTING 729SEMLIN  
高土庫·全部完成可分租  
正層三睡房·兩廁·雙車房·會客室減價九萬九。

▲327 E. 46TH AVE  
34年新·正層三房·土庫兩房完成分租·33x122地·雙層玻璃窗·請電詳情。

▲合流屋  
地大66x122·7年新·近BCIT工車 (BURNABY) 4008-401 DOMINION \$250,000

▲74,000  
▲兩房平房·VICTORIA夾HASTING 515 SALS BURY

**SUTTON GROUP - MEDALLION REALTY**  
581-1211 住宅 589-2563  
公司中文傳呼機電話 686-0906

**程徐慧珊**  
ANNA CHENG

▲PARK COO·中心炸魚店連物業·十二萬九。  
▲雲西區近史丹利公園·有車位·雜貨店·一萬餘·急售。

▲素里120街·全新裝修·物業佳·59萬。

▲素里120街·全新裝修·物業佳·59萬。

▲素里120街·全新裝修·物業佳·59萬。

**ROYSON REALTY LTD.**  
Bus: 879-5175  
ROY LEUNG DENYS KWAN  
梁紹禧 關樂平  
Res: 324-4752 Res: 325-9228  
Pager: 687-1985 #0068

▲BRONITES 炸魚店·簡易經營·無須餐館經驗·日做五百·只取二萬多。

▲只取二萬多。

▲只取二萬多。

**KINSON CHAN 陳健錦**  
建成實業有限公司 通譯  
Kinson Realty Ltd.  
NO. 205-178 E. PENDER ST  
VANCOUVER, B.C. V6A 1T5  
Bus: 685-1821  
Res: 327-2688

▲北溫·一睡房·一廁·近學校·交通方便·取價\$30,000

▲北溫·一睡房·一廁·近學校·交通方便·取價\$30,000

▲北溫·一睡房·一廁·近學校·交通方便·取價\$30,000

**Montreal Trust**  
公司: 736-3441 (24HRS)  
馮愛羣 LINDA FONG  
住宅: 733-0103

▲新屋·地大60x120向南·將于十二月落成·近學校·SNIT·夾蘭菲·售價\$241,900元

▲淨光猛·一睡房·近大車路·近TRIMPH·夾乃路·近2路巴士·如閣下欲出售舊屋·本人有買家收購·請電查詢。

▲新屋·頂層·前為陳列單位·三天前·售價四萬二千九百九十九元

▲兩層半土庫完成·地大33x181·有景·設計新穎·MILL街夾乃路·售價十八萬

# 唐人街BB地產公司

## BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S. 688-7888

139 C Keefer Street  
Vancouver, B.C.

經理  
**梁寶琴**

**CHRISTINE LEUNG**  
Pager  
438-2333 #7011  
住家: 263-4949



**SHARON LUM**  
林麗儀  
Pager 645-4559  
住家: 879-5159



**JENNY SOO**  
蘇雪敏  
Pager 645-6918  
住家: 263-8838



**STELLA POON**  
潘錦明  
Pager 645-9293  
住家: 420-0200



**STEVE WONG**  
黃光照  
Pager 645-3232  
住家: 420-0200



**VOY WONG**  
黃會登  
Pager 645-5368  
住家: 263-9519

**7627 ARVIN COURT BBY** 地大 60x124  
• 有360度景觀上4房。中層有1房  
3廳共5800呎。用料上乘。環境高  
尚。黃光照。黃會登: 688-7888

**5449-5447 NORFOLK ST. BBY.**  
地 66x132。12年屋。地極好  
入息佳。樓上3房。樓下2房共  
四個單位可分別出租。  
黃光照 645-3232

**梁寶琴 688-7888**  
▲本拿比全新購物商場。街角  
位有29個泊車位。地位廣闊  
及開揚。二萬七千多平方呎  
開價\$1,290,000 TRIPLE NET  
約有 9% RETURN 92%已租出。

**唐人街地王片打東街。三層石  
屋。樓宇25x122現三戶租屋  
全租出。每層有冷氣設備。  
業主可接受按揭。\$1,999,000  
梁寶琴 688-7888**

**41-45 W. PENDER ST.**  
商業樓4層約三萬尺。現  
月入\$3,700樓上三層空置  
\$880,000。梁寶琴 688-7888

**1665 MACGOWAN AVE. N. VAN.**  
6年新33x122樓上三房。樓下  
兩睡房。月收一千三百五十。近  
學校、商場、巴士。梁寶琴:  
688-7888

**唐人街地旺**  
五商業舖位。樓上  
七千尺可做酒樓及  
寫字樓。街角地  
50x120 梁寶琴  
438-2333 #7011

**NO. 709-1490 PENNY FARTHING**  
(海邊街) 2年新高尚租  
文。頂層。地庫。海景  
共1697呎。2房。700  
呎露台。6人HOT-TUB。樓  
下娛樂室。室內泳池。\$480,000

**3674 FRANKLIN ST.**  
2年新。33x122。紅瓦頂  
廚房特大\$179,000。溫哥華  
特式屋。黃光照 645-3232

**1005 E. BROADWAY 14租租文。**  
66x122 22年新8% NET RETURN  
開價\$575,000 林麗儀 688-7888

**4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.**  
四年新。兩商業舖位。月入三  
千三百。繁旺地區近METRO TOWN  
\$289,900 梁寶琴、黃會登 688-7888

**4年溫哥華特式屋。有景。  
樓上3房。樓下2房。材料  
好。地位幽美。黃光照。林  
麗儀 688-7888**

**6869 DOW AVE. BURNABY (本  
拿比) 50x183。7年新。豪  
華特大歐州式屋位於METRO-  
TOWN。共四千二百平方尺  
六睡房。大客廳大廳。大  
廚房。土庫完成兩租單元。  
黃會登 688-7888**

**2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個  
零售舖位。另戲院。二樓三樓寫字樓。  
另99個地下停車位全租出約\$300,000。  
TRIPLE NET 年收入。開價\$3800,000。  
梁寶琴 688-7888**

**一流超市市場豪華鮮花生意。位繁  
旺GRANVILLE街。合辦家庭經營。生  
意好日營千元。另有649呎及遊戲機  
入息。七天營業。上午九時至晚上十時  
黃會登 688-7888**

**768 W. KING EDWARD**  
地大 50x150。新屋。樓上  
4房。樓下每邊各有2房。共  
5全房。3廚房共4388呎  
黃光照 645-3232

**749 E. 26TH AVE. VAN. 地  
33x145樓上3房。樓下2  
房及另一單位。一年新。  
煤爐。電爐。洗衣機共八  
件。開價\$229,000。  
黃光照 645-3232**

**金冠中心 首創**  
公用停車場直達每一單位

**3225 KNIGHT ST. 共  
2280平方呎。地42x120  
25年。全木地庫。樓上  
3房。樓下2房。兩廁。  
黃光照 645-3232**

**CARRALL & HASTINGS 商業樓宇。  
四租客。三層及另一樓宇。  
月入\$3400。開價\$650,000  
梁寶琴 688-7888  
潘錦明 645-9293**

**2851A GRANVILLE ST. \$55,000  
生意極好機會。女裝時裝店  
出讓。交通繁忙地點。東主  
急讓。梁寶琴、黃會登:  
688-7888**

**4020 GLEN 樓上兩房。樓  
下兩房。街角地 31.38x87  
有入息。開價\$108,800  
HEATHER COOKE 688-7888**

**5939 E. HASTINGS。東主急讓。位  
於北本拿比中國餐館。店舖及外  
賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租  
金平。收入好。開價\$79,000。  
黃光照 645-3232**

**旺鋪出租**  
可有一年免費租  
週末  
OPEN HOUSE  
下午一時至下午三時  
出售或出租請電: 688-7888

**NO. 1-369 W. 4th ST. N. VAN.  
北溫哥華 900呎兩睡房租文。  
保養好。地點適中。開價  
\$64,500 業主急讓。請電黃長  
耀 291-8777 pgr. 686-7799**

**酒樓出售**  
近各埠酒樓。臨鬧市。  
現有酒牌。設備齊全。生  
意地位。東主另有發展。  
平價出售。梁寶琴。  
#308-444 E. 6TH  
兩睡房租文。\$82,000。  
黃會登 688-7888

**3188 EAST 5TH AVE. VAN.  
33x122。32年新。樓上兩睡  
房。土庫一睡房。半個浴室  
儲物室。新油漆。大露台。  
客廳有壁爐。大廚房。  
黃會登 688-7888 263-9519**

**溫哥華大屋 818 TAYLORWOOD  
PLACE WEST. VAN. 80x115  
\$328,000。樓上3房。樓下  
2房。廚廁齊。瓦屋頂。附  
近網球場。泳池。黃光照。  
林麗儀 688-7888**

**西區屋 49x110上三房。  
有土庫。開價 239,000  
街角地。梁寶琴 263-4949**

**時裝店急讓**  
3185 W. BROADWAY VAN.  
NO. 503-88 EAST PENDER VAN.  
黃光照 645-3232  
NO. 302-998 W. 19TH

**25, 27, 29, ALEXANDER \$1,950,000  
67-73 ALEXANDER \$450,000.  
55 ALEXANDER \$1,300,000  
樓上三睡房。兩車房。街角地。  
歐陸建築師急讓。叫價\$189,000  
黃光照。林麗儀 688-7888**

**2532 FRASER ST. 八租租文樓宇  
用去5萬元裝修費。每年收租達  
五萬。開價\$299,000  
林麗儀 688-7888  
黃會登 688-7888**

**4506 MICHARD (溫哥華特式屋)  
全新。地點好。樓上3房。樓下  
兩房三廁。兩車房。街角地。  
歐陸建築師急讓。叫價\$189,000  
黃光照。林麗儀 688-7888**

**1241-1243 E. 13TH AVE.  
50x127 屋地。樓上2房。中層4  
房。樓下3房。收入好。急  
賣。\$155,000 黃光照 645-3232**

**2893 WALL ST. VAN.  
海邊現代屋。樓上3房。樓  
下1房廚廁齊。有海景及交  
通方便。黃光照  
645-3232**

**161 E. 24TH AVE. 26.7x122.7  
樓上三房。樓下二房。收租650  
元。開價\$88,000 樓樓短 645-6655  
蘇雪敏 263-8838**

**25, 27, 29, ALEXANDER \$1,950,000  
67-73 ALEXANDER \$450,000.  
55 ALEXANDER \$1,300,000  
樓上三睡房。兩車房。街角地。  
歐陸建築師急讓。叫價\$189,000  
黃光照。林麗儀 688-7888**

**3716 W26 西區新屋。四睡房三浴  
室。超過二千五百平方呎。雙車  
房。33x130。林麗儀 688-7888  
88 梁寶琴 688-7888**

**1732 KITCHENER ST. VAN.  
36x121。五睡房。兩個半浴室。兩家  
住宅地。半街口。到學校。很近唐人  
街。梁寶琴。黃會登 688-7888**

**5350 DOMINION ST. BBY  
▲建築師或投資人士。本那比  
66x133 R-5 野屋地。可分成兩  
幅33x133建屋地。近BCIT  
坐南向北。有57年新入息屋一  
間。開價十三萬三。請電:  
蘇雪敏 263-8838**

**24年新屋近 METRO TOWN, BBY.  
上三房兩房。三浴室。地 66  
x117。1275平方呎。有室內  
泳池。叫價\$169,900。\$826 800TH  
AVE. 梁寶琴 688-7888 林麗儀 688-7888**

**1918-1920 E. 14 新建仔屋  
蘇雪敏 263-8838**

**3695 E. 29th 24年新。上  
三房三浴室。獨立門戶。  
蘇雪敏 263-8838**

**439 E. 19TH AVE 地 31x122  
12年新。上下各有三房。全屋月收租  
一千二百五十元。近福美沙。開價  
\$159,900 黃會登 688-7888**

**4914 SPENCER VAN. 33x106  
上二房下二房。地大。地。  
\$92,000。黃光照 645-3232  
黃會登 645-5368**

**2773 E. 1ST AVE.  
最適合大家庭居住。樓上四  
房。樓下2房兩廁。開價\$103,000  
黃光照 645-3232**

**4459 RUPERT ST. 3814x115.89  
C-1 商業地。46年經營好三睡房。開價  
十一萬五千九。星期日開售 蘇雪敏 263-8838**

**2780 E. 7TH AVE. 有景  
地大 33x122 樓上2房。樓下1  
房。兩廁。有景\$117,000  
黃光照 645-3232**

**248-250 E. 24 AVE 地 48.9x73.3  
1200平方呎。三單位入息每月收  
1200元。近學校巴士。叫價145,900**

**減價-14租租文**  
▲ 1934 TRIUMPH 全翻新。  
月收近四千元。  
價\$353,000 有17萬按揭

**乾洗生意急讓 1308 W. 73 AVE,  
位於 MARPOLE 租文區。生意  
穩定。有發展機會。平租有  
單位連生財器具。開價  
\$40,000 請電梁寶琴。  
潘錦明 688-7888**

**▲ 2996 E. 22nd AVE. 雙車房  
售\$28,800元。每日生意收  
650元。業績及物業\$4x110  
收入每年約\$28,200元。  
開價369,000 蘇雪敏 263-8838**

**▲ 1803 E. PENDER ST. 租文地。三  
房或四房。新裝修。開價\$93,900  
樓樓短 645-6655  
▲ ROSSLAND B.C. 仔餐館物業 100  
位可改中國餐。全時無中餐。人口  
五千。有潛力。可以先租後買。開  
價\$198,000元。  
蘇雪敏 263-8838**

**4725 VILLAGE DR. BBY  
▲ 建築師或投資人士注意。特殊  
投資實業。有獨市1500呎舖一  
間。另有市政批准共六千七百  
尺城市屋三間。連五百尺商業  
店在內。地段共萬多尺。近  
BCIT。開價二十九萬九。  
請電 蘇雪敏 263-8838**

**▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房  
另土庫。近網球  
梁寶琴 688-7888**

**▲ 12年新有三舖位。地  
78:200。17個車位。  
位 SURREY 商業中心。  
業主急讓。開價38萬餘  
梁寶琴 688-7888**

**▲ 3247 COMMERCIAL 六年新  
三層。一手意大利業主。  
蘇雪敏 263-8838**

**▲ 6964 E. BROADWAY BBY 57x140  
樓上3睡房。樓下3睡房。環  
境佳。高尚住宅。有景。2廁  
2廚。開價\$174,000 黃光照  
645-3232**

**▲ 5130 NORFOLK ST., BBY.  
66x106。三睡房平屋。新  
鋁質窗。開價 \$109,000  
黃會登 688-7888**

**▲ 2800 W. 4TH ST. N. VAN.  
北溫哥華 900呎兩睡房租文。  
保養好。地點適中。開價  
\$64,500 業主急讓。請電黃長  
耀 291-8777 pgr. 686-7799**

**▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房  
另土庫。近網球  
梁寶琴 688-7888**

**▲ 2857 E. 14 33x122 兩睡房  
另土庫。近網球  
梁寶琴 688-7888**

**▲ 2800 W. 4TH ST. N. VAN.  
北溫哥華 900呎兩睡房租文。  
保養好。地點適中。開價  
\$64,500 業主急讓。請電黃長  
耀 291-8777 pgr. 686-7799**

**▲ 2800 W. 4TH ST. N. VAN.  
北溫哥華 900呎兩睡房租文。  
保養好。地點適中。開價  
\$64,500 業主急讓。請電黃長  
耀 291-8777 pgr. 686-7799**

**▲ 2800 W. 4TH ST. N. VAN.  
北溫哥華 900呎兩睡房租文。  
保養好。地點適中。開價  
\$64,500 業主急讓。請電黃長  
耀 291-8777 pgr. 686-7799**

**▲ 2800 W. 4TH ST. N. VAN.  
北溫哥華 900呎兩睡房租文。  
保養好。地點適中。開價  
\$64,500 業主急讓。請電黃長  
耀 291-8777 pgr. 686-7799**

**▲ 2800 W. 4TH ST. N. VAN.  
北溫哥華 900呎兩睡房租文。  
保養好。地點適中。開價  
\$64,500 業主急讓。請電黃長  
耀 291-8777 pgr. 686-7799**

**▲ 2800 W. 4TH ST. N. VAN.  
北溫哥華 900呎兩睡房租文。  
保養好。地點適中。開價  
\$64,500 業主急讓。請電黃長  
耀 291-8777 pgr. 686-7799**

### 唐記建築裝修

Tong's Construction  
Peter Tong (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇  
土庫間格 水電工程 自動車門  
內外裝修 鋁鐵欄河

### 誌里冷氣工程公司

專科大小商業凍房冷氣  
工程設計裝置及修理  
忠誠為僑胞服務·快捷  
妥當

電話：八七二·一〇三九  
二六六·二九〇五  
3772 MAIN STREET  
VANCOUVER, B.C.

### 昌記裝修油漆公司

承接泥水木工傢具等  
各大小工程忠誠為僑胞  
服務工作快捷妥當·

電話：二五四一七五〇三  
六八七四〇九四

### JOHNNY CHOW PLUMBING

959 EAST 21ST AVENUE  
VANCOUVER, B.C. V5V 1S4  
PHONE: 876-2057  
876-6872

曹振興  
政府合法牌照  
新裝或修理  
水喉煤氣  
日夜應召  
保君滿意

### 炳記

428 SALSBURY DR. VAN. 254-4935

接駁政府水喉煤氣喉  
安裝砂井·地下水喉  
樓房深具暖氣工程  
電動工具出租·通渠機·絞牙機·  
割喉機·鋸·炮等等·

### 恒基置業

三一八號 屋列治商場  
柯其毅 KENNETH AW  
KEYSTONE RLTY LTD  
公司：261-8118 住家：327-1689  
現金購買高住物業·免費估價·請隨時聯絡

西區16街角相地 DIXIE 近中  
醫院附近新建相地林立交通方便  
售價六十六萬  
本商比 680 街 BERTT 工業地 66 X  
113 有三睡房硬木地板車房 售  
十三萬餘  
B/C 內陸小鎮中西餐館一百座位  
新加建·樓上四睡房住宅·生意  
穩定日營約十萬·連物業售 47 萬  
B/C 內陸湖邊進道小區售 47 萬  
酒店·售 39 萬·適合投資移民  
專門協助辦理投資移民查詢

### HABITAT 3772

2160 KINGSWAY  
VAN. B.C. V5N 2T5  
AMY LAU  
劉穎茵  
中文傳呼：680-7332  
公司：438-3501  
住家：421-8178

忠誠服務  
免費估價

▲ 乃區近六街 39 年新屋·樓上二  
睡房·主層全部完成·33X133  
開價十三萬  
▲ 22 街 3 房 3 睡房土庫二睡  
房單位·有車房 32X122 地開價  
\$109,900  
▲ 蘭菲夾 PARKER 全部翻新西人業  
主雙層玻璃窗瓷磚地樓上二睡  
房土庫全部完成·開價 \$128,000  
▲ 蘭菲夾 41 街·全新五睡房大  
地新屋頂雙玻璃窗·新外牆·  
開價 \$152,900  
▲ COMMERCIAL 夾一街·連三層出售  
99X122 詳情請來電  
▲ 西區餐館出讓·地點好·裝修  
佳·有酒牌·約七十五座·有  
停車場·開價五萬五千  
▲ 唐人街 15 年新豪華特式屋·  
樓上三房·土庫完成二房單位  
可出租·開價十四萬五千

### MULTIPLE REALTY LTD.

TOM WONG 黃衍嘉  
住家 公司：434-1431  
：254-8469 傳呼機：680-7331

▲ 上下各三房  
四百尺·售十  
三萬餘  
▲ 本拿比三睡房  
保潔·十一萬九千  
▲ 新屋·兩房中  
型屋·保養良好  
土庫完成·近巴  
士學校及商場  
近士嘉堡·試  
過八萬餘·不可  
錯過  
▲ 新屋·兩房中  
型屋·保養良好  
土庫完成·近巴  
士學校及商場  
近士嘉堡·試  
過八萬餘·不可  
錯過

### 劉麗芳

REALTY WORLD™  
Champlain Realty Ltd.  
Champlain Mall  
#115-3200 E. 54th Avenue,  
Bus. (604) 438-7117 (24hr)  
Res. (604) 873-0955

Lisa Lau

▲ 本拿比 ROYAL OAK 地 66x120 · 三房二廳二廁  
兩房車房·開價 129,900  
▲ 蘇沙街角豪華舖位·樓上三房  
住宅·開價十六萬餘  
▲ 28 街夾乃厘哥華特式屋 9 年新樓上三房  
下二房三廳二廁·雙車房·開價 \$168,000  
▲ 25 街夾 SLOCAN 街角實業屋·近快車  
站及學校上下四房三廳·開價十二萬餘

### Andy C. Chan 陳宗怡

Perfection Realty Ltd.  
Ste. 514 - 119 W. Pender Street  
Vancouver, B.C. V6B 1S5  
公司：684-8025  
住家：298-8555  
Pager 680-2977

▲ 本拿比八年新兩層式·樓上三  
睡房·樓下客廳·家庭  
廳·位清靜圓形小街·西樓二  
千一呎·售十四萬五  
▲ 福街之西近大皇公園·一年新  
建築師住宅·樓高三層·六睡  
房·雙車房·三車房·四呎  
地·售廿八萬九  
▲ LANGLEY 12 年新商業樓·堅固  
石磚樓·約一萬平方呎·年  
收五萬六千元·照市估價開價  
售五十五萬六  
▲ 東區 36 (近哥華特式)·保養  
一流·地地·廚房地台·浴室  
只兩年新·屋頂水喉外牆四  
年新·樓下全房全部完成·售  
十五萬六千五

### GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.  
公司 683-4618 住家：321-8198

▲ 城市利及 33 街兩房一廳·新出  
海·大廚房·陽台·樓下一房  
一廳·房單位  
▲ 東區 36 (近哥華特式)·保養  
一流·地地·廚房地台·浴室  
只兩年新·屋頂水喉外牆四  
年新·樓下全房全部完成·售  
十五萬六千五  
▲ 西區近大皇公園·一年新  
建築師住宅·樓高三層·六睡  
房·雙車房·三車房·四呎  
地·售廿八萬九  
▲ LANGLEY 12 年新商業樓·堅固  
石磚樓·約一萬平方呎·年  
收五萬六千元·照市估價開價  
售五十五萬六  
▲ 東區舊式合法上下層仔屋·土  
庫另有套房·自住兼分租·近  
巴士·近岸

### MULTIPLE REALTY LTD.

HENRY LAI 公司：434-1431  
BEN DEO

▲ 全新哥華特式屋·3269 E. 14TH AVE.·熱水  
暖氣·瓦頂·天窗·一流土庫材料·屋內設計  
特點繁多·正層有三睡房·土庫完成兩睡房·  
近巴士站及學校·你有舊屋嗎? 我們接受換屋!  
○閣下如有房產買賣·請電:  
BEN DEO 434-7204 PAGER 667-3727  
HENRY LAI 434-1131 PAGER 645-9100

### 馬偉俊

Sutton GROUP  
West Coast Realty  
Office 986-9321

▲ 烈治文 NO. 3 ROAD 二百餘位餐館位於購物商場  
六千平方呎·有全酒牌·長批·開價九萬九千  
▲ 北溫生意地皮·近 MOUNTAIN HWY. 33x122  
已有則批准起餐館  
▲ 西餐館位於西溫哥華·60 座位·有酒牌·每日  
生意約八百元·有長批·開價六萬  
▲ 經營肉類熟食店·設備齊全·交通繁忙·經營 6 年  
有穩定顧客·每年生意 50 萬·開價九萬五  
▲ 華中心餐館 DENMAN 街·47 座位·長批·減售五萬九千  
▲ ABBOTSFORD 餐館一百五十座位·有冷氣·拍車場  
·有長批·平租·開價七萬五千  
▲ 北溫哥華華中心華苑西餐館·65 位·開價六萬  
▲ 餐館 (溫哥華市中心)·80 座位·位於 ARMY & NAVY  
公司附近·東主經營 18 年·有牌照·減售五萬五  
▲ 唐人雜貨館·一百六十位·長批·年生意 50 萬·開  
價十五萬  
▲ 西餐館·市中心 90 座位·年生意 20 萬·十二萬五千  
▲ NEW WESTMINSTER 華中心·FRANCHISE BURGER 餐館生  
意好·年入 50 萬·租平批長·年賺約八萬元·十五萬  
▲ 北溫哥華中心·40 位餐館有外賣·四萬  
▲ SURREY 西餐館·年生意 55 萬·價 11 萬九

### 謝大鈞

F.R.I.R.I.(B.C.)  
GARY TSE  
中英文直接傳呼電話：680-5275

▲ 新屋 3 房 3 睡房·西樓二千六  
百尺·建築師住宅·好地段  
可自住或投資  
▲ 2031 夾 43 街近城多利兩  
睡房兩廁·兩車房·西樓二千  
32 年新·十二萬餘  
▲ 五街近乃厘哥華特式屋·  
49.5x117 六睡房四廁·兩車  
房·3,600 呎·保安系統·內置  
雙車房·速請來電  
\$299,000

### GARY TSE REALTY LTD.

#7-426 MAIN STREET, VANCOUVER, B.C.  
公司 683-4618 住家：321-8198

▲ 市中心商業樓·一層前  
途好·開價卅五萬  
▲ 西區 35 街·近大皇公  
園·好地段·地點佳·開  
價卅五萬  
▲ GRANVILLE 夾大皇公  
園·高尚區·近文林立  
年  
做 70 萬·開價十五萬九  
·移民創業

### 甄松鈞

STEVEN YAN  
421-3459  
PAGER # 686-8906

▲ 商業樓·一層前  
途好·開價卅五萬  
▲ 西區 35 街·近大皇公  
園·好地段·地點佳·開  
價卅五萬  
▲ GRANVILLE 夾大皇公  
園·高尚區·近文林立  
年  
做 70 萬·開價十五萬九  
·移民創業

### JOHN WOO 胡關誠

Pager 667-0919  
BUS: 434-1431  
RES: 873-0507

▲ 3197 CHARLES ST 兩房兩廁·樓下完成兩房一浴  
室·有車房·雙層玻璃窗·週末開放·  
地 37x115·開價九萬九千  
▲ 紅瓦皇宮新屋·50 街夾乃厘·六房四浴·  
接受換屋  
▲ 3270 E. 15 AVE 地 39x110 九萬二千  
▲ 西區近大皇公園·一年新·  
33x122 兩睡房兩廁·西人業主·保養  
好·急售四十四萬·地點 NEW WEST  
▲ 單邊仔屋兩睡房有土庫·十萬九千·近市政局  
151 W. 12 VAN.

### MULTIPLE REALTY LTD.

JOHN WOO 胡關誠  
2837 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C. V5R 5H9

▲ 3197 CHARLES ST 兩房兩廁·樓下完成兩房一浴  
室·有車房·雙層玻璃窗·週末開放·  
地 37x115·開價九萬九千  
▲ 紅瓦皇宮新屋·50 街夾乃厘·六房四浴·  
接受換屋  
▲ 3270 E. 15 AVE 地 39x110 九萬二千  
▲ 西區近大皇公園·一年新·  
33x122 兩睡房兩廁·西人業主·保養  
好·急售四十四萬·地點 NEW WEST  
▲ 單邊仔屋兩睡房有土庫·十萬九千·近市政局  
151 W. 12 VAN.

# Success REALTY & INSURANCE LTD.

## CHINATOWN Autoplan CENTRE

生意保險 樓宇三十年新或保養好 例舉：  
保額：\$50,000 保費(火險)：\$250 保費(全保)：\$540  
\$100,000 \$482 \$871

代理 ICBC 汽車  
燕梳及牌照各  
種手續·  
代理房屋·傢  
俬·醫藥·旅  
遊·  
代理商業樓宇  
·租文及生意  
保險·  
代理業主管理商  
業樓宇租文·  
房屋各種物業  
·代收租金·專  
業水準·手續  
費廉·

本公司服務時間：星期一至星期五  
九時至五時半·星期六九時至四時  
職員懂台山·國語·中山·廣州·  
潮州·英文·越南等方言·

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務  
Insurance Property Management Real Estate  
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

### 伍黃秀英

▲ 西區近大皇公園·一年新·  
33x122 兩睡房兩廁·西人業主·保養  
好·急售四十四萬·地點 NEW WEST  
▲ 單邊仔屋兩睡房有土庫·十萬九千·近市政局  
151 W. 12 VAN.

### 鄧啓東

ALBERT TANG  
住家：879-9605  
傳呼：667-0636

▲ 西區近大皇公園·一年新·  
33x122 兩睡房兩廁·西人業主·保養  
好·急售四十四萬·地點 NEW WEST  
▲ 單邊仔屋兩睡房有土庫·十萬九千·近市政局  
151 W. 12 VAN.

### 黃譽昇

JOHN Y. WONG  
住家：291-2583  
傳呼：645-6996

▲ 西區近大皇公園·一年新·  
33x122 兩睡房兩廁·西人業主·保養  
好·急售四十四萬·地點 NEW WEST  
▲ 單邊仔屋兩睡房有土庫·十萬九千·近市政局  
151 W. 12 VAN.

### 李標

MULTIPLE REALTY  
公司：434-1431  
住宅：433-7888  
傳呼機：680-7305

▲ 西區近大皇公園·一年新·  
33x122 兩睡房兩廁·西人業主·保養  
好·急售四十四萬·地點 NEW WEST  
▲ 單邊仔屋兩睡房有土庫·十萬九千·近市政局  
151 W. 12 VAN.

### BILL LEE

MULTIPLE REALTY  
公司：434-1431  
住宅：433-7888  
傳呼機：680-7305

▲ 西區近大皇公園·一年新·  
33x122 兩睡房兩廁·西人業主·保養  
好·急售四十四萬·地點 NEW WEST  
▲ 單邊仔屋兩睡房有土庫·十萬九千·近市政局  
151 W. 12 VAN.

### JOSEPH

▲ 西區近大皇公園·一年新·  
33x122 兩睡房兩廁·西人業主·保養  
好·急售四十四萬·地點 NEW WEST  
▲ 單邊仔屋兩睡房有土庫·十萬九千·近市政局  
151 W. 12 VAN.

### 謝煜

住宅電話：  
唐人街中  
片打街東  
業樓出售  
起·詳細  
(DON QU  
420-4  
▲ 本拿比  
兩房用  
\$98,000

### 陳

住家電話  
中文傳呼

### KENNET

### JOSEPH

### RAYMON

### ANNETT

球月過細積體



太陽系中距離太陽最遠、亦是九大行星中最小的冥王星，其發現及命名過程，在科學界中不無引人入勝之處。

星王冥 是否大行星

冥王星的發現，引起了科學界一場大論戰。究竟冥王星是否屬於九大行星，而太陽系應有九大行星還是只有八大行星？

人工製造引力波

歐洲原子核研究組織的大學電子束源，最近成功地發射出一種人工製造的引力波。

兩極覆蓋甲烷冰 隨季節變化伸縮

極地有冰層存在，就像地球兩極存在冰層那樣，而且它們會隨季節而伸縮。

海水發電 兼製淡水

明了一種利用熱帶海水發電和製淡水的新方法，其原理是將海水中的鹽分濃縮。

手術用新類型激光

隨著激光技術的進步，激光在醫學上的應用日益廣泛，特別是在手術方面。

趣味科技 園地

兩種新類型激光，麻省理工學院的研究人員，最近發現了一種新的激光技術。

在八十年代初，天文學家發現冥王星，這顆行星的發現，引起了科學界一場大論戰。

目前，冥王星被認為是太陽系中的一顆行星，其發現過程充滿了科學探索的精神。

人工製造的引力波，是科學家在實驗室中首次實現的，這一突破對於理解引力波的本質具有重要意義。

海水發電兼製淡水的技術，為解決能源和淡水短缺問題提供了一種新的思路。

新類型激光的發明，將為醫學手術帶來革命性的變化，提高手術的精確性和安全性。

趣味科技園地，為讀者提供最新的科學資訊和技術進展，激發大眾對科學的興趣。

兩種新類型激光的研究，展示了科學家在探索未知領域中的不懈努力和創新精神。

這些科學發現不僅豐富了我們的知識，也為未來的技術發展奠定了堅實的基礎。

科學的進步需要持續的投入和探索，我們期待著更多突破性的發現。

這些研究成果將對人類的生活產生深遠的影響，推動社會的進步和繁榮。

我們相信，隨著科學的不斷發展，人類將能夠克服更多的困難，創造更美好的未來。

這些科學成就將成為人類文明進步的動力，引領我們走向更加輝煌的明天。

我們將繼續支持科學研究，為人類探索宇宙的奧秘貢獻力量。

這些科學發現將為我們揭示自然界的奧秘，展現科學的神奇力量。

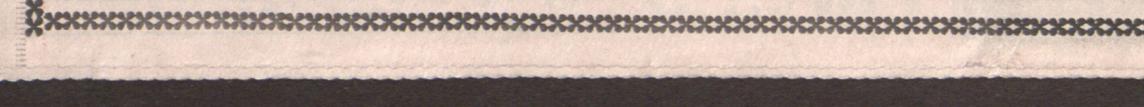
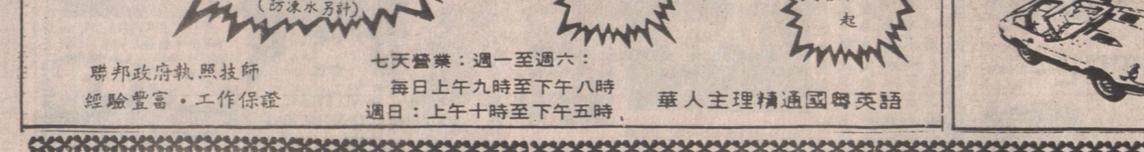
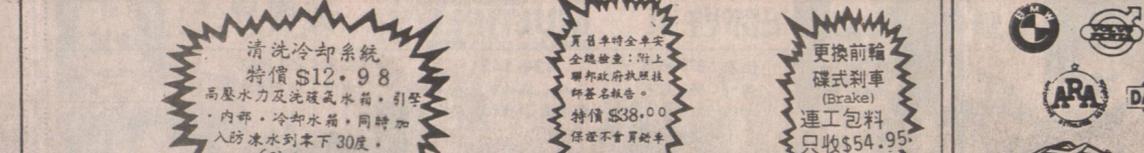
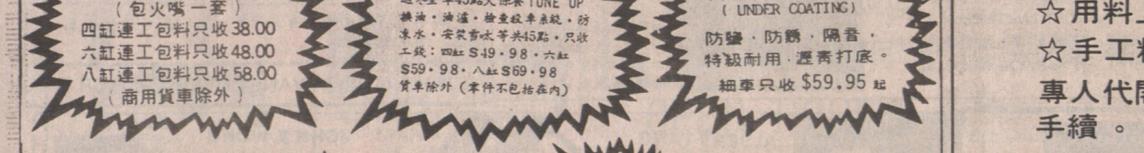
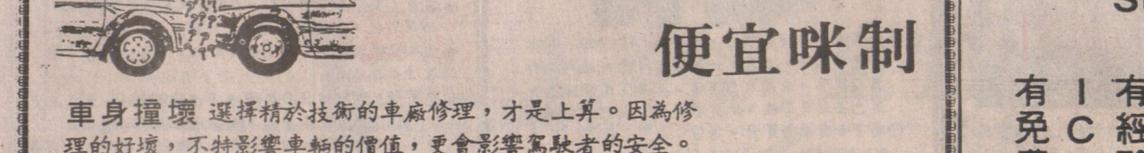
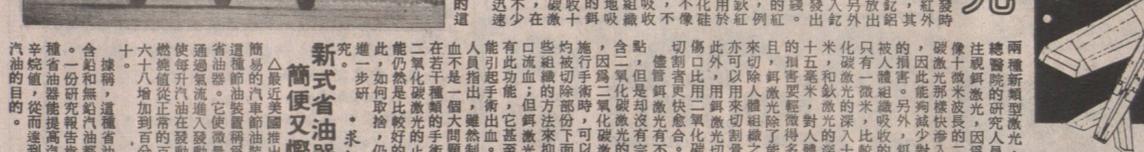
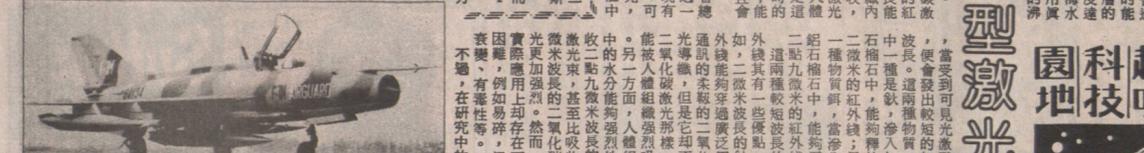
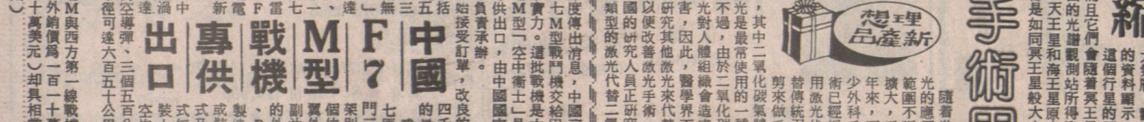
我們期待著科學的進步能夠為人類帶來更多的福祉和進步。

這些科學成就將成為人類文明進步的動力，引領我們走向更加輝煌的明天。

我們將繼續支持科學研究，為人類探索宇宙的奧秘貢獻力量。

這些科學發現將為我們揭示自然界的奧秘，展現科學的神奇力量。

我們期待著科學的進步能夠為人類帶來更多的福祉和進步。



光棍教落 便宜咪制 車身撞壞 選擇精於技術的車廠修理，才是上算。因為修理的好壞，不特影響車輛的價值，更會影響駕駛者的安全。

陽光汽車修理中心 Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd. 550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

實力車身修理 Super Look Auto Body Ltd. 1104 CLARK DRIVE VAN. B. C. 電話：254-9111 254-3718

國際車身修理公司 NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD. 電話：874-1960

恭賀新禧 快捷 FAST 'A' 車身修理 代辦一切I.C.B.C.手續 免費汽車借用 688-8788 688-3212 地址：唐人街喜士定東街356號 356 EAST HASTINGS STREET VANCOUVER











# 雲鐵城崇義房屋會 定期耆英樓動土禮

（溫哥華訊）此間鐵城崇義房屋會最近籌建耆英樓全部計劃即將開始動工，定於二月七日（星期日）下午一時舉行耆英樓動土禮。地點位於喜士定街六二〇號。該日特別邀請聯邦政府、卑詩省政府、暨卑詩省房屋管理局官員及知名耆英人士參加，主持禮儀。

又訊：鐵城崇義房屋會定於二月七日（星期日）下午一時，在喜士定街六二〇號，舉行耆英樓動土禮。屆時將有聯邦政府、卑詩省政府、卑詩省房屋管理局官員及知名耆英人士參加，主持禮儀。

據該會負責人表示，耆英樓共計有七層，商業舖位為數共約有六千六百平方呎。另樓上七、八、九層，共計有八十個單位，每個單位約有八十個平方呎。此外，該會亦設有四個套房，每個套房約有八十個平方呎。該會負責人表示，耆英樓的興建，是該會歷史上的一件大事。該會自成立以來，一直致力於為耆英人士提供優質的居住環境。耆英樓的興建，將為耆英人士提供更多的居住選擇，並為該會的未來發展奠定堅實的基礎。

## 雲埠僑團聯合全僑舉行 慶祝龍年農曆春節

（溫哥華訊）雲埠中華會館、中華文化中心聯合全僑慶祝龍年農曆春節，節目繁多，多采多姿，歡迎各界人士踴躍參加。其慶祝程序如下：

二月二十日（星期日）下午二時至五時：雲埠中華會館、中華文化中心聯合全僑慶祝龍年農曆春節聯歡會。地點：雲埠中華會館。票價：每位十五元。

二月廿一日（星期一）下午二時至五時：雲埠中華會館、中華文化中心聯合全僑慶祝龍年農曆春節聯歡會。地點：雲埠中華會館。票價：每位十五元。

二月廿二日（星期二）下午二時至五時：雲埠中華會館、中華文化中心聯合全僑慶祝龍年農曆春節聯歡會。地點：雲埠中華會館。票價：每位十五元。

## 溫哥華中山公園活動簡報

溫哥華中山公園行政主任 J. ANTHONY CLARKE 最近發表公報，報告該園最近的工作。該園最近的工作，主要是為了慶祝龍年農曆春節，並為僑胞提供一個歡聚的場所。該園最近的工作，主要是為了慶祝龍年農曆春節，並為僑胞提供一個歡聚的場所。該園最近的工作，主要是為了慶祝龍年農曆春節，並為僑胞提供一個歡聚的場所。

十一月十二日，中山公園熱烈慶祝孫中山先生一百一十一誕辰紀念。公園大會堂舉行孫中山先生生平展覽會，並放映兩套電視錄影帶，記載這位革命領袖一生政治及私人生活，為國民革命奔走的大功勳。

十二月間，中國國畫示範表演，由國畫家司徒夢主持，公園名譽顧問謝志誠主持中國古代國畫法技術哲學。

十二月廿六日禮日，外島電影公司攝製的中山公園建築過程紀錄電視錄影帶，在卑詩省各地由加拿大廣播公司播映。而今年一九八八年將再次定期播映，請注意放映日期。

一九八七年除夕，約時報星期日特別刊載，以為溫哥華華埠中心中山公園，認為是溫哥華華埠中心最佳的遊樂園地。莊士頓於十一月到任，對公園已採取很多好處，各界人士熱烈歡迎。一月底，公園監督特別事務特派員任美君，由中國女團團長建築家，製片家李素容親自主講介紹對李女士，聖喬治亞學校、國泰航空公司、公園職員，熱心支持，衷心感謝。

## 劉瑞琦小姐榮獲 加青年成就獎金

（溫哥華訊）劉瑞琦小姐，於今年二月廿八日，榮獲加拿大青年成就獎金。劉小姐是溫哥華華埠的一位傑出青年，她在多個領域都有傑出的表現。劉小姐是溫哥華華埠的一位傑出青年，她在多個領域都有傑出的表現。劉小姐是溫哥華華埠的一位傑出青年，她在多個領域都有傑出的表現。

劉小姐是溫哥華華埠的一位傑出青年，她在多個領域都有傑出的表現。劉小姐是溫哥華華埠的一位傑出青年，她在多個領域都有傑出的表現。劉小姐是溫哥華華埠的一位傑出青年，她在多個領域都有傑出的表現。

## 作家查理加惠博士 定期主持學術講座

（溫哥華訊）著名作家查理加惠博士，將於二月五日（星期日）下午二時至五時，在溫哥華華埠中心中山公園，主持一場學術講座。查理加惠博士是一位著名的作家，他的作品深受讀者喜愛。查理加惠博士是一位著名的作家，他的作品深受讀者喜愛。查理加惠博士是一位著名的作家，他的作品深受讀者喜愛。

查理加惠博士是一位著名的作家，他的作品深受讀者喜愛。查理加惠博士是一位著名的作家，他的作品深受讀者喜愛。查理加惠博士是一位著名的作家，他的作品深受讀者喜愛。

## 士達孔拿社區中心 舉辦免費投資講座

（溫哥華訊）士達孔拿社區中心，將於二月五日（星期日）下午二時至五時，舉辦一場免費投資講座。士達孔拿社區中心是一個為社區居民提供各種服務的機構。士達孔拿社區中心是一個為社區居民提供各種服務的機構。士達孔拿社區中心是一個為社區居民提供各種服務的機構。

士達孔拿社區中心是一個為社區居民提供各種服務的機構。士達孔拿社區中心是一個為社區居民提供各種服務的機構。士達孔拿社區中心是一個為社區居民提供各種服務的機構。

## 林族堂所 定期月會

（溫哥華訊）林族堂所，將於二月七日（星期日）下午二時至五時，舉辦一場定期月會。林族堂所是一個為林姓族人提供各種服務的機構。林族堂所是一個為林姓族人提供各種服務的機構。林族堂所是一個為林姓族人提供各種服務的機構。

林族堂所是一個為林姓族人提供各種服務的機構。林族堂所是一個為林姓族人提供各種服務的機構。林族堂所是一個為林姓族人提供各種服務的機構。



利安旅運中心 溫哥華緬街475號

龍年·創新·突破!

中國精選遊 日、台、港精選遊

<p><b>\$1,598.00</b> 全程十日</p> <p>暢遊北京、杭州、蘇州、上海。</p> <p><b>\$1,998.00</b> 全程十三日</p> <p>暢遊北京、杭州、蘇州、上海、桂林、廣州、香港。 乘搭加航</p>	<p><b>\$1,598.00</b> 全程九日</p> <p>暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、銀座、淺草、台北、台中、彰化、日月潭、高雄。</p> <p>出發日期：3月19日、4月23日、5月14日、6月25日、7月9日、7月23日、8月6日、9月17日、10月1日、11月5日、12月17日。</p>
<p>直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。</p> <p>出發日期：3月29日、4月19日、5月3日、5月24日、6月14日、7月5日、7月12日、7月19日、8月2日、8月9日、9月6日、9月27日、10月11日、10月25日、11月15日、12月20日。</p>	<p>乘搭日本航空公司</p> <p><b>JAPAN AIR LINES</b></p> <p><b>星、馬、泰、港精選遊</b></p> <p><b>\$1,898.00</b> 全程十一日</p> <p>暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、檳城、曼谷、芭厘雅、暹羅島。</p> <p>出發日期：3月16日、4月20日、5月11日、6月29日、7月20日、8月3日、9月14日、10月12日、11月2日、12月7日。</p>
<p><b>\$2,298.00</b> 全程十七日</p> <p>暢遊香港、廣州、北京、南京、杭州、蘇州、上海、桂林。</p> <p><b>\$2,698.00</b> 全程十八日</p> <p>暢遊香港、廣州、昆明、石林、成都、重慶、大足、長江三峽、宜昌、武漢、西安。</p>	<p>乘搭國泰航空公司 <b>CATHAY PACIFIC</b></p> <p>直接主辦，華人領隊，隨團照顧，一流酒店，三餐膳食，來回機票，機票一年有效。</p> <p>出發日期：3月27日、4月17日、5月1日、5月22日、6月12日、7月3日、7月10日、7月17日、7月31日、8月7日、9月4日、9月25日、10月9日、10月23日、11月13日、12月18日。</p>

687-3316 475 Main St. Van. B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

**和安芽菜發行公司**

WO ON CO. BEAN SPROUT

秘魯綠豆

電話：(604) 684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

**聘請**

廣告代表：中學程度，精通中英文，須有車牌及自備車輛，具推銷能力及廣告設計經驗者，優先錄用。月薪兼佣金。

電腦會計員：中學程度，須懂中英文，能獨立操作電腦。會計課程文憑，能獨立操作電腦。

見習記者：中學程度，精通中英文，年青，對寫作、攝影及新聞工作有興趣者，見習期間成績優良者，有轉聘為正式記者或更高職位機會。

請將履歷及求職信寄：  
ATTENTION: PERSONNEL  
— EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1S9

**雲埠洪門機構春宴通告**

三陽啟泰，萬象更新，洪門各機構定於二月廿一日（星期日）下午六時假座漢宮酒樓舉行一年一度春節聯歡大會。

席金：凡當社員或眷屬，每位五元。其年滿六十五歲，而盡足義務者，免收席金。但親戚朋友則每位拾五元。請各黨員、社員於二月十八日前踴躍報名，以便編排席位。

報名處：本黨社禮堂 威健公司  
潤發俱樂部 大漢公報  
雲埠洪門民治黨 達權社  
體育會

一九八八年元月廿五日

**啟事**

查本總會會員李潤生，於一九八七年十二月廿八日起，連續數天，未經本總會同意或授權，擅將會內事務，以啟事方式，刊登於本埠大漢公報及星島日報等。因此，本總會於一九八八年一月十日下午一時，在總會禮堂召開全體會員特別會議，並由李潤生本人陳述理由，亦屬理虧與事實不符。結果一致認為李潤生有違本總會會章及破壞名譽之嫌，並經大會決議通過由一九八八年一月十四日起，暫行停止李潤生之會籍及一切權利，以觀後效。特此登報聲明，以正視聽。

鐵城崇義總會啟

**壽而康參茸藥行**

● 用藥必要正 · 正價即係平 · 若想平夾正 · 壽而康最靈 ●

專營：地道藥材 參茸鹿尾 京果海味 國藥配劑  
高級補品 花旗洋參 中外成藥 鮑翅燕窩

特別介紹電子氣功師（通經絡治療器）  
每天上午九時至十二時半，免費治療。  
歡迎電話掛號或查詢（電話：682-1494）

無任歡迎

地址：華埠緬街533號  
533 MAIN ST. VAN. B.C.  
電話：(604) 682-1494

營業時間：每天上午九時至下午六時（七天營業）

零沽批發

經理：林世濤  
副經理：馬志平  
禮聘名中醫：郭天明 雷伯平 駐診

並解答有關中藥問題

**LIBERAL 自由黨**

We're off and running.

東區自由黨主席 梁立有 (RAYMOND LEUNG) 發起簽名請願運動

請僑胞們簽名支持 簽名表格請到奇化街238號索取

1. 我們關心漁業加工業，受到「自由貿易協議」之極壞影響，必須盡力支持簽名請願運動。
2. 我們反對B.C.省漁業加工業，不能如大西洋省份一樣，得到自由貿易豁免。
3. 要求中央及省政府給予漁業加工業工人，有合理之賠償及協助就業。



# 北京參茸行

Beijing Trading Company Ltd.

## 不計成本

## 酬謝顧客

去蒂冬菇 每磅 \$8.99

金鈎蝦米 每磅 \$8.50

另有新到沙井生晒蠔豉  
及其他海味大量供應。

歡迎參觀選購！

地址：溫哥華片打東街89號（中華文化中心對面）  
89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9  
電話：(604) 684-3563 684-2736

# 元豐公司

YUEN FONG CO., LTD

## Chinese New Year Sale

## February 6-15

# 大減價

## 九折至七折

### 由2月6日至15日

唐人街總店



# ming's 名園酒家夜總會

DINING COMPLEX 一四七號片打街東 141-147 EAST PENDER STREET • VANCOUVER, B.C.

### 重金禮聘

台灣青春美艷紅歌星  
倪娟娟小姐



香港美艷紅歌星  
李阡仟小姐



請早定座 以免向隅

定座電話：六八三·四七五二  
六八七·〇八二五

# 美景旅行社

MY-KING TRAVEL LTD.  
204 - 10 East Pender Street  
Vancouver, B.C. V6A 1T1  
Telephone: 681-0611

## 88新年大特價溫哥華來回機票 來回溫哥華特價

賞範圍：香港、廣州、肇慶、佛山、中山、江門、台山、恩平、開平。  
出發日期：二月十三號，全程12天，費用\$1695。  
北京、南京、無錫、蘇州、上海、杭州、桂林、廣州、香港。  
出發日期：三月二十二日、七月五日、九月二十七日 全程十七天 \$2690.00  
北京、西安、成都、昆明、杭州、桂林、廣州、香港。  
出發日期：四月二十六、六月二十八、九月十三、全程十八天 \$2690.00

香港 \$785.起  
上海 \$838.起  
北京 \$875.起  
多倫多 \$199.起  
卡技利 \$99.起  
點間頓 \$99.起

- ★代訂香港、中國各地酒店與世界各地旅行團。
- ★中國領事館委託代辦簽證。
- ★代理中國民航與各大航空公司機票。

中旅委任為加西總代理“在外售券，境內取貨”業務  
承辦僑匯·安全可靠·歡迎委託

詳情請來電查詢 電話：681-0611

# 明和公司 MING WO COOKWARE

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具  
及家庭精緻用品

樣樣齊備 歡迎參觀選購  
各款餐館貨品現金採購特價優待  
(特價品除外)

# 精工 車身修理廠

PERFECTION AUTO BODY SHOP  
1010 CLARK DRIVE, VANCOUVER B.C.  
電話：253-7814

「精工修理車身 令閣下放心」  
手藝精工作靚

加拿大執照十八年經驗  
溫哥華唯一華人精修  
歐美日本名廠靚車  
唔怕價比價最怕貨比貨

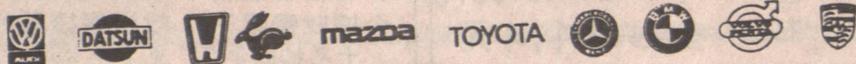
代辦 I.C.B.C. 手續免費車借用

冇擔心  
六天營業，星期日休息 9am-6pm

- \* WE SPECIALIZE IN
- \* EUROPEAN AND IMPORT CARS
- \* ALSO DO OTHER MAKES
- \* I.C.B.C. CLAIMS
- \* TOP QUALITY BODY WORK
- \* FIRST CLASS CUSTOM PAINT JOB
- \* B.C. CERTIFIED WORKS GUARANTEED



# 精工担保 担保精工



# 冠華麵家 KOON WAH RESTAURANT

溫哥華喜事定東街二六八三號  
253-2608

特別推出

合時秋冬煲仔菜，煲仔飯  
超值四和菜 抵食六和菜  
及多款巧手經濟小菜，粥粉麵飯

合時煲仔菜  
枝竹羊肉煲 豉汁焗魚  
脆皮牛腩煲 豉汁排骨煲  
脆皮牛腩煲 牛腩羅白飯  
八珍豆腐煲 牛什羅白飯  
羅白豬皮煲

合時煲仔飯  
咸魚肉餅飯 臘味煲仔飯  
排骨煲仔飯 北菇煲仔飯

免費送餐 工廠、寫字樓、外賣送餐，  
無任歡迎，準時送到。  
253-2608  
由上午十一時至凌晨十二時

# 廖盛焯 窗飾公司

室內設計：

定造各款 窗簾 窗紗  
百葉簾 垂直簾 牀口  
牆紙及裝飾品 美觀實用  
價錢相宜 免費估價

二十餘年經驗 自開工場

新春大減價

半價 50% OFF

電話：253-4566

S.J. LEW S.J. Lew Custom Draperies Ltd.  
Window Covering Specialists  
1458 E. Pender St., Vancouver, B.C. Canada V5L 1V8 Tel: 753-4568